

# Xineru/Enero 2022

## L'Humedal (daquella La Plaza Los Mártires) / El Humedal (entonces La Plaza de Los Mártires)



Fotografía de Julio César Alonso Paniagua

## Asturianu

La “Plaza de los Mártires de la Cruzada Nacional” foi'l nome que tuvo esta rotonda, dende 1936 a 1980, aunque en realidá nunca nun dexó de llamase L'Humedal a la redolada. Equí tuvo asitiada la Ilesia de San Xosé, de finales del sieglu XIX, que nel añu 1936 tamién s'usó como cárcel provisional: retuvieron nella a 69 simpatizantes del Alzamientu, enantes de llevarlos a fusilar al cementeriu de Xove, como represalia polos bombardeos sobre Xixón. Demientres la Guerra Civil, desapaez l'edificiu neogóticu consumíu pol fueu.

Nos años cincuenta, construyóse una ilesia de San Xosé nueva, obra d'Enrique Rodríguez Bustelo, con un estilu historicista pero fecha con materiales modernos como'l formigón armao o la piedra artificial. Ye la mesma ilesia na que s'encerró l'escritor Mánfer de la Llera en 1971 xunto a 300 xubilaos pa reclamar unes pensiones dignes.

Pelos años sesenta, inténtase na zona una reforma urbanística col envís de xunir el Paséu de San Xosé, la Carretera de la Costa y la cai Fernández Ladreda (anguaño Avenida

de la Constitución), pero ello nun evita la construcción de munchos edificios a la escontra de les ordenances municipales.

En 1961 el mercáu de los domingos dexa de facese en L'Humedal y tresládase a Pumarín. Y dende entós (25 años depués d'acabar la Guerra Civil), la plaza amosó un monumentu d'Alvarez Sala y Guillermo Cuesta Rodríguez dedicáu a los Mártires, que tuvo en pie hasta l'año 1995, presidiendo la entrada per tren y carretera a Xixón.

El cambiu ye bultable dende la viesca d'umeros (*ALMUS GLUTINOSA*) qu'había na Edá Media, pasando pel paséu que Xovellanos conoció como Paséu de La Estrella (tamién de los Reis, de les Vildes, de les Dames o d'El Humedal) y la muralla carlista, hasta la plaza moderna con espaciu infantil d'anguaño. El Cubu d'Alejandro Mieres nun pasa desapercibíu, enmarcáu por unes grades que recuerden a los trazos de los sos cuadros. El cristal cambia de color, dando lluz al espaciu que completen les bandes del artista Bernardo Sanjurjo na zona peatonal.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- <https://www.elcomercio.es/gijon/20070824/gijon/vueltas-plaza-20070824.html>
- <https://mas.lne.es/aquella-asturias/media/pdf/A1-3298046-1.pdf>
- <https://www.gijon.es/es/directorio/escultura-cubo>

## Sobre'l fotógrafu:

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedá qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía aviones propios yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorríen tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

## Castellano

La “Plaza de los Mártires de la Cruzada Nacional” fue el nombre que tuvo esta rotonda, desde 1936 a 1980, aunque en realidad las gentes de la ciudad nunca dejaron de llamar El Humedal a toda esta zona. Aquí estuvo situada la Iglesia de San José, de finales del siglo XIX, que en el año 1936 también se utilizó como cárcel provisional: retuvieron en ella a 69 simpatizantes del Alzamiento, antes de llevarlos a fusilar al cementerio de Jove/Xove, como represalia por los bombardeos sobre Gijón/Xixón. Durante la Guerra Civil, desaparece el edificio neogótico consumido por las llamas.

En los años cincuenta, se construyó una nueva iglesia de San José, obra de Enrique Rodríguez Bustelo, con un estilo historicista pero realizada con materiales modernos como el hormigón armado o la piedra artificial. Se trata de la misma iglesia en la que se encerró el escritor Mánfer de la Llera en 1971 junto a 300 jubilados para reclamar unas pensiones dignas.

En la década de los sesenta se intenta una reforma urbanística en la zona, con el objetivo de unir el Paseo de San José, la Carretera de la Costa y la calle Fernández Ladreda (actualmente Avenida de la Constitución), pero ello no evita la construcción de muchos edificios en contra de las ordenanzas municipales.

En 1961 el mercado de los domingos deja de realizarse en El Humedal y se traslada a Pumarín. Y desde entonces (25 años después de acabar la Guerra Civil), la plaza mostró un monumento de Alvarez Sala y Guillermo Cuesta Rodríguez dedicado a los Mártires, que estuvo en pie hasta el año 1995, presidiendo la entrada por tren y carretera a Gijón/Xixón.

El cambio es muy notable desde el bosque de alisos (*ALMUS GLUTINOSA*) que había en la Edad Media, pasando por el paseo que Jovellanos conoció como Paseo de La Estrella (también de los Reyes, de las Viudas, de las Damas o de El Humedal) y la muralla carlista, hasta la plaza moderna con espacio infantil de ahora. El Cubo de Alejandro Mieres no pasa desapercibido, enmarcado por unas gradas que recuerdan a los trazos de sus cuadros. El cristal cambia de color, dando luz al espacio que completan las bandas del artista Bernardo Sanjurjo en su zona peatonal.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- <https://www.elcomercio.es/gijon/20070824/gijon/vueltas-plaza-20070824.html>
- <https://mas.lne.es/aquella-asturias/media/pdf/A1-3298046-1.pdf>
- <https://www.gijon.es/es/directorio/escultura-cubo>

### Sobre el fotógrafo:

**FOAT.** Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

# Febreru/Febrero 2022

## La Plaza'l Parchís (daquella Plaza del *Generalísimo*) / La Plaza del Parchís (entonces Plaza del *Generalísimo*)



Fotografía de M<sup>a</sup> José García Polanco

## Asturianu

Nun hai persona en Xixón que nunca nun quedara na Plaza'l Parchís, anque enxamás tuviere esi nome grabáu nel cartel. La historia d'esta placina cuadrada arranca al mesmu tiempu que la Ilustración. Melchor Gaspar de Xovellanos yá la inclúi nel so *Plan de Mejoras de 1782* pa l'ampliación de la villa, onde tamién propón un diseñu de les cais más racional, el saniamientu de llamuergues y facer un muru na playa San Llorienzo.

Pero'l proyeutu mayor de Xovellanos foi la creación del Real Institutu Asturianu de Náutica y Mineraloxía, cola idea de que los estudiantes salieren formaos pa esplotar les mines asturianas y el comerciu marítimu.

Les clases entamaron en 1794 en Cimavilla, nuna casa de Francisco (hermanu del ilustráu, que foi amás el primer direutor del Institutu). Mientres, entamaben la construcción

del edificiu nuevu nesti allugamientu, baxo les órdenes de los arquiteutos Ramón Durán y Juan de Villanueva. En 1807 taba yá fechu'l primer pisu, pero mientres la Guerra d'Independencia usóse como cuartel.

La plaza que se nomó depués “del Institutu” llámabase nesti tiempu Plaza de la Estacada, porque había nella unes estaques que nun dexaben pasar a les caballeríes. En 1863 iguóse la plaza con xardinos, asientos de fierro y de madera y 21 faroles y asitióse nella la fonte de La Estacada (conforme al proyeutu de Lucas María Palacios). Pero una década más tarde, el Conceyu -depués de valtar el Mercáu de les Hortalexes- decidió facer ehí un mercáu nuevu, conocíu como Mercáu de Fierro o Mercáu Xovellanos.

La cesión del terrén fízose a cambiu de que fuera Manuel Manso'l que construyera'l mercáu acristaláu -el primeru d'estes carauterístiques en Xixón- y de que dieren el 10% de la recaudación añal al Conceyu. Llegó a haber nél hasta 424 puestos, porque taben prohibíes les tiendes del aire pa vender comestibles na cai.

Mientres tanto, l'actividá educativa siguió nel institutu, pero ensiguida quedó pequeñu con un pisu namás. El que yera direutor daquella, Luciano García Rendueles, encargó-y a Ricardo Marcos en 1885 que rematara la construcción (aunque nun siguió los planos de Villanueva). Nos años trenta del sieglu XX volvió a convertise en cuartel de les Tropes d'Asaltu; les clases del Institutu siguieron nel Colexu de la Inmaculada -depués del decretu qu'echaba d'ellí a los Xesuites-. Tamién s'usó como tribunal pa xulgar a les persones participantes na Revolución del 34.

En 1936, el Conceyu decidió tirar abaxo'l Mercáu Xovellanos y dellos edificios cercanos. Cola llegada de la Guerra Civil, les bombes cayeron na redolada. Poro, quedó un solar, que dende 1937 y hasta 1979 llamóse Plaza del *Generalísimo*. L'arquiteutu municipal José Avelino Díaz foi l'encargáu de rediseñar la plaza cola distribución en forma de tableru de parchís, amestando sitiu p'aparcar coches.

Rapaces y rapazos estudiaben nel Institutu Xovellanos –elles nel “palomar” entrando pela puerta de la plaza, y ellos nel primer pisu, entrando pela puerta principal de la cai Xovellanos-. La plaza facía les veces de patiu al aire llibre. En 1963, l'institutu treslladóse de forma definitiva a la cai Fernández Ladreda (anguaño Avenida de la Constitución), y l'edificiu d'El Parchís quedó yá col nome d'Antiguu Institutu, declarándose Monumentu Nacional en 1974. D'entós p'acá, foi Escuela de Música, d'Artes y Oficios, aulariu del colexu Xovellanos... y anguaño ye la sede de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidá Popular del Conceyu de Xixón.

La última tresformación de la Plaza del Institutu foi en 2011, depués de facer l'aparcamientu subterráneu. Los arquiteutos Isabel Lerín, Alfonso Moral y Eduardo Salgado fueron los encargaos de devolver la esencia al llugar pa que les y los xixoneses podamos seguir quedando n'El Parchís.

## BIBLIOGRAFÍA

- <https://gijoneneelrecuerdo.elcomercio.es/2020/04/mercado-cubierto-mercado-de-jovellanos-1876-1936.html>
- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- BLANCO, Héctor. *Gijón bajo las bombas / Xixón so les bombes (1936-1937)*. Ateneu Obrero de Xixón.

## Sobre'l fotógrafu

**Luis Aranda Iriarte** (Xixón, 1945-2017) estudió na Escuela Téunica Superior d'Inxenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. N'acabando los estudios trabayó nel Departamentu de Planeamientu de la Oficina Rexonal de Proyeutos del Ministeriu d'Obres Públiques n'Uviéu. La mayor parte de la so xera profesional vinculólu a la Confederación Hidrográfica del Norte d'España. Finó en Xixón el 14 de mayu de 2017, a los 71 años. Yera hermanu del polifacéticu arquitectu Joaquín Aranda Iriarte (Xixón, 1946-2018), y dambos donaron en 2014 un archivu importante de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

## Castellano

No hay persona en Gijón/Xixón que no haya quedado alguna vez en la Plaza del Parchís, aunque en realidad jamás tuviera ese nombre grabado en el cartel. La historia de esta pequeña plaza cuadrada arranca al mismo tiempo que la Ilustración. Melchor Gaspar de Jovellanos ya la incluye en su *Plan de Mejoras de 1782* para la ampliación de la villa, donde también propone un diseño de las calles más racional, el saneamiento de zonas húmedas y pantanosas y hacer un muro en la playa San Lorenzo.

Pero el mayor proyecto de Jovellanos fue la creación del Real Instituto Asturiano de Náutica y Mineralogía, con la idea de que los estudiantes salieran formados para explotar las minas asturianas y el comercio marítimo.

Las clases comenzaron en 1794 en Cimavilla, en una casa de Francisco (hermano del ilustrado, que fue además el primer director del Instituto). Mientras tanto, empezaba la construcción del edificio nuevo en esta ubicación, bajo las órdenes de los arquitectos

Ramón Durán y Juan de Villanueva. En 1807 estaba ya hecho el primer piso, pero durante la Guerra de Independencia se utilizó como cuartel.

La plaza que se denominó después “del Instituto” se llamaba en este tiempo Plaza de la Estacada, porque tenía unas estacas que no permitían pasar a las caballerías. En 1863 se rehabilitó la plaza con jardines, asientos de hierro y de madera y 21 farolas y se colocó en ella la fuente de La Estacada (según el proyecto de Lucas María Palacios). Pero una década más tarde, el Ayuntamiento -tras demoler el Mercado de las Hortalizas- decidió construir allí un mercado nuevo, conocido como Mercado de Hierro o Mercado Jovellanos.

La cesión del terreno se realizó a cambio de que fuera Manuel Manso quien construyera el mercado acristalado -el primero de estas características en Gijón/Xixón- y de que se diera el 10% de la recaudación anual al Ayuntamiento. Llegó a haber en él hasta 424 puestos fijos, ya que estaban prohibidos los puestos ambulantes para vender comestibles en la calle.

Mientras tanto, la actividad educativa siguió en el instituto, pero enseguida se quedó pequeño al disponer de un único piso. El que era director por aquella época, Luciano García Rendueles, le encargó a Ricardo Marcos en 1885 que finalizara la construcción (aunque éste no siguió los planos de Villanueva). En los años treinta del siglo XX volvió a convertirse en cuartel de las Tropas de Asalto; las clases del Instituto continuaron en el Colegio de la Inmaculada -tras el decreto que expulsaba de allí a los Jesuitas-. También se usó como tribunal para juzgar a las personas participantes en la Revolución del 34.

En 1936, el Ayuntamiento decidió tirar el Mercado Jovellanos y algunos edificios cercanos. Con la llegada de la Guerra Civil, las bombas cayeron en todo el entorno del edificio. Por ello, quedó un solar, que desde 1937 y hasta 1979 se llamó Plaza del Generalísimo. El arquitecto municipal José Avelino Díaz fue el encargado de rediseñar la plaza con la distribución en forma de tablero de parchís, añadiendo sitio para aparcar coches.

Chicas y chicos estudiaban en el Instituto Jovellanos -ellas en el “palomar” entrando por la puerta de la plaza, y ellos en el primer piso, entrando por la puerta principal de la calle Jovellanos-. La plaza hacía las veces de patio al aire libre. En 1963, el instituto se trasladó de forma definitiva a la calle Fernández Ladreda (actualmente Avenida de la Constitución), y el edificio de El Parchís quedó ya con el nombre de Antiguo Instituto, declarándose Monumento Nacional en 1974. Desde entonces, fue Escuela de Música, de Artes y Oficios, aulario del colegio Jovellanos... y ahora es la sede de la Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular del Ayuntamiento de Gijón/Xixón.

La última transformación de la Plaza del Instituto fue en 2011, después de hacer el aparcamiento subterráneo. Los arquitectos Isabel Lerín, Alfonso Moral y Eduardo Salgado fueron los encargados de devolver la esencia al lugar para que las y los gijoneses podamos seguir quedando en El Parchís.

## BIBLIOGRAFÍA

- <https://gijonnelreuerdo.elcomercio.es/2020/04/mercado-cubierto-mercado-de-jovellanos-1876-1936.html>
- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- BLANCO, Héctor. *Gijón bajo las bombas / Xixón so les bombes (1936-1937)*. Ateneu Obrero de Xixón.

## Sobre el fotógrafo

**Luis Aranda Iriarte** (Gijón/Xixón, 1945-2017) estudió en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. Tras acabar los estudios trabajó en el Departamento de Planeamiento de la Oficina Regional de Proyectos del Ministerio de Obras Públicas en Oviedo/Uviéu. La mayor parte de su labor profesional lo mantuvo vinculado a la Confederación Hidrográfica del Norte de España. Falleció en Gijón/Xixón el 14 de mayo de 2017, a los 71 años de edad. Era hermano del polifacético arquitecto Joaquín Aranda Iriarte (Gijón/Xixón, 1946-2018), y ambos donaron en 2014 un importante archivo de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

# Marzu/Marzo 2022

## Vías de la Estación de Llangréu y Fábrica de Moreda / Vías de la Estación de Langreo y Fábrica de Moreda



Fotografía de Julio Carrizosa Bautista

## Asturianu

L'Humedal, que Xovellanos quixo convertir nel Paséu de la Estrella plantando bidules trayíes d'Aranjuez, acabó siendo la playa de vías qu'aisllaba los barrios del oeste del restu de Xixón. La *Compañía del Ferrocarril de Langreo* foi la qu'entamó la construcción de la primer llinia pa xunir les mines de carbón de Llangréu con Xixón.

La empresa asturiana (asitiada en Madrid) quería facer más eficiente'l tresporte que se facía dende 1843 pela Carretera Carbonera. Daquella, Xixón taba arrodiado per una muralla construyida na época de la primer Guerra Carlista. Pa facer llegar el tren a Xixón, hubo que convencer a los militares p'afuracar la fortificación, y construyir una ponte pa salvar el fosu.

En 1852, tovía ensin terminar les obres, fízose la inauguración del primer tramu: Xixón-Pinzales, aprovechando que la reina María Cristina taba de vacaciones nel palaciu de Contrueces. Cuenten que la reina madre miró a les vías y entrugó con ironía si yeren de

plata, pol trabayu y el costu que llevaben. Foi la primer llinia española con tracción a vapor de calter industrial, aunque tamién llevaba viaxeros y viaxeres.

La estación fízose nun terrén que cedió'l Conceyu, baxo la direición del inxenieru de caminos José Elduayen, encargáu tamién de la llegada de les vías. Yera un edificiu d'estilu isabelinu con forma de U (namás había una vía d'entrada a la estación). Les y los xixoneses empezaron a nomala "La Xerencia". Por necesidá, foi ampliándose y remocicándose adúlces el llugar.

Venti años más tarde, en 1874, estrénase la Estación del Norte, iguada pol inxenieru Melitón Martín, que dio serviciu a los trenes de vía ancha de la *Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España*. El primer convói en llegar fizo'l trayeutu Pola L.lena-Xixón. Enantes de los años venti del mesmu sieglu, yá se taben camudando les locomotores de vapor poles eléctriques. Nestos años ye cuando se firma un acuerdu ente'l *Sindicato Asturiano del Puerto de El Musel* y la *Compañía de Tranvías de Gijón*. Asina, les persones que veníen de Carreño hasta'l puertu, podíen facer tresbordu pa llegar al centru de Xixón.

Nos años trenta, el tren de Candás tovía nun llegaba a la villa. Demientres la Guerra Civil, los sindicatos obreros que se ficieron col control del ferrocarril plantegaron allargar la llinia. Pa ello, utilizaron los materiales que diben usase pal ferrocarril Ferrol-Xixón, que taba entós en construcción. Al acabar la guerra, el Gobiernu mandó quitar les vías y devolveles: nun volvió haber viaxe direutu de la Estación de L'Humedal a Carreño hasta los años cincuenta. En 1961, un incendi u arrasó la estación y hubo que reconstruyila entera. Yá nos ochenta, los trenes de RENFE y FEVE llegaben a esti fin de trayeutu.

En 1990, abre una estación nueva que lleva'l nome de Xovellanos pa sustituyir a la del Norte. Fáise nos terrenos de la Fábrica de Moreda, que zarrara en 1985 y que tamién facía usu del tren nes sos instalaciones. L'envís yera que sirviera pal llargu percorríu, pero na práutica, los trenes siguién hasta l'Humedal, que tamién se remocicó nesos feches.

La Estación del Norte conviértese en muséu en 1998, con una coleición espuesta de les más importantes d'España. En 2011 tanto l'apiaderu de Xovellanos como la estación de L'Humedal zarren y depués tírenles abaxo. Los sos terrenos van convertise nun gran "solarón" onde ta proyectada la construcción d'una estación intermodal que tamién incluya espaciu p'autobuses y metro. Mientres, sigue funcionando la estación provisional de Sanz Crespo.

Los vecinos y vecines de Laviada y d'El Carmen reclamen "El Solarón" -nome popular- como espaciu verde, como un pulmón pa Xixón. En realidá esta zona tien, dende'l 8 de marzu de 2016, el nome de Xardinos del Tren de la Llibertá como recuerdu al convói fletáu a Madrid en 2014 pa participar nuna manifestación escontra les modificaciones que quixeron facese na llei del albuertu (hai quien considera esti actu como la primer gran manifestación feminista celebrada nel estáu español).

## BIBLIOGRAFÍA

- <https://www.elcomercio.es/gijon/201510/09/estaciones-conocio-gijon-20151009135329.html>
- <http://www.grupotrabajosferroviarios.es/carrelinea.html>
- <https://www.gijon.es/es/directorio/museo-del-ferrocarril-de-asturias>
- <https://tribunafeminista.elplural.com/2017/01/el-tren-de-la-libertad-un-exito-del-feminismo/>

## Sobre'l fotógrafu

**Luis Aranda Iriarte** (Xixón, 1945-2017) estudió na Escuela Téunica Superior d'Inxenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. N'acabando los estudios trabayó nel Departamentu de Planeamientu de la Oficina Rexonal de Proyeutos del Ministeriu d'Obres Públiques n'Uviéu. La mayor parte de la so xera profesional vinculólu a la Confederación Hidrográfica del Norte d'España. Finó en Xixón el 14 de mayu de 2017, a los 71 años. Yera hermanu del polifacéticu arquitectu Joaquín Aranda Iriarte (Xixón, 1946-2018), y dambos donaron en 2014 un archivu importante de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

## Castellano

El Humedal, que Jovellanos quiso convertir en el Paseo de la Estrella plantando abedules traídos desde Aranjuez, acabó siendo la playa de vías que aislaba los barrios del oeste del resto de Gijón/Xixón. La Compañía del Ferrocarril de Langreo fue la que comenzó la construcción de la primera línea para unir las minas de carbón de Langreo con Gijón/Xixón.

La empresa asturiana (afincada en Madrid) quería hacer más eficiente el transporte que se realizaba desde 1843 por la Carretera Carbonera. En aquellos años, Gijón/Xixón estaba rodeado por una muralla construida en la época de la primera Guerra Carlista. Para hacer llegar el tren a Gijón/Xixón, fue preciso convencer a los militares para agujerear la fortificación, y construir un puente para salvar el foso.

En 1852, aún sin terminar las obras, se llevó a cabo la inauguración del primer tramo: Gijón/Xixón-Pinzales, aprovechando que la reina María Cristina estaba de vacaciones en el palacio de Contrueces. Cuentan que la reina madre miró a las vías y preguntó con ironía si eran de plata, por el trabajo y el coste que acarreaban. Fue la primera línea española con tracción a vapor de carácter industrial, aunque también transportaba viajeros y viajeras.

La estación se realizó en un terreno que cedió el Ayuntamiento, bajo la dirección del ingeniero de caminos José Elduayen, encargado también de la llegada de las vías. Se trataba de un edificio de estilo isabelino con forma de U (había solo una vía de entrada a la estación). Las y los gijoneses empezaron a llamarla “La Gerencia”. Por necesidad, el lugar fue poco a poco ampliándose y rehabilitándose.

Veinte años más tarde, en 1874, se estrena la Estación del Norte, ideada por el ingeniero Melitón Martín, que dio servicio a los trenes de vía ancha de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España. El primer convoy en llegar realizó el trayecto Pola de Lena-Gijón/Xixón. Antes de los años veinte del mismo siglo, ya se estaban cambiando las locomotoras de vapor por las eléctricas. En estos años es cuando se firma un acuerdo entre el Sindicato Asturiano del Puerto de El Musel y la *Compañía de Tranvías de Gijón*. De este modo, las personas que venían de Carreño hasta el puerto, podían hacer transbordo para llegar al centro de Gijón/Xixón.

En los años treinta, el tren de Candás todavía no llegaba a la villa. Durante la Guerra Civil, los sindicatos obreros que se hicieron con el control del ferrocarril plantearon alargar la línea. Para ello, utilizaron los materiales que estaba previsto usar para el ferrocarril Ferrol-Gijón/Xixón, por aquel entonces en construcción. Al acabar la guerra, el Gobierno mandó quitar las vías y devolverlas: no volvió a haber viaje directo de la Estación de El Humedal a Carreño hasta los años cincuenta. En 1961, un incendio arrasó la estación y hubo que reconstruirla entera. Ya en los ochenta, los trenes de RENFE y FEVE llegarían a este fin de trayecto.

En 1990, abre una estación nueva que lleva el nombre de Jovellanos para sustituir a la del Norte. Se levanta en los terrenos de la Fábrica de Moreda, que había cerrado sus puertas en 1985 y que también hacía uso del tren en sus instalaciones. El objetivo era que sirviera para el largo recorrido, pero en la práctica, los trenes seguían hasta El Humedal, que también se remodeló por esas fechas.

La Estación del Norte se convierte en museo en 1998, con una colección expuesta de las más importantes de España. En 2011 tanto el apeadero de Jovellanos como la estación de El Humedal cierran y son demolidas. Sus terrenos se convertirán en un gran “solarón” donde está proyectada la construcción de una estación intermodal que también incluirá espacio para autobuses y metro. Mientras tanto, sigue funcionando la estación provisional de Sanz Crespo.

Los vecinos y vecinas de Laviada y de El Carmen reclaman “El Solarón” -nombre popular- como espacio verde, como un pulmón para Gijón/Xixón. En realidad esta zona lleva, desde el 8 de marzo de 2016, el nombre de Jardines del Tren de la Libertad como recuerdo al convóy fletado a Madrid en 2014 para participar en una manifestación contra las modificaciones que querían llevarse a cabo en la ley del aborto (hay quien considera este acto como la primera gran manifestación feminista celebrada en el estado español).

## BIBLIOGRAFÍA

- <https://www.elcomercio.es/gijon/201510/09/estaciones-conocio-gijon-20151009135329.html>
- <http://www.grupotrabajosferroviarios.es/carrelinea.html>
- <https://www.gijon.es/es/directorio/museo-del-ferrocarril-de-asturias>
- <https://tribunafeminista.elplural.com/2017/01/el-tren-de-la-libertad-un-exito-del-feminismo/>

## Sobre el fotógrafo

**Luis Aranda Iriarte** (Gijón/Xixón, 1945-2017) estudió en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. Tras acabar los estudios trabajó en el Departamento de Planeamiento de la Oficina Regional de Proyectos del Ministerio de Obras Públicas en Oviedo/Uviéu. La mayor parte de su labor profesional lo mantuvo vinculado a la Confederación Hidrográfica del Norte de España. Falleció en Gijón/Xixón el 14 de mayo de 2017, a los 71 años de edad. Era hermano del polifacético arquitecto Joaquín Aranda Iriarte (Gijón/Xixón, 1946-2018), y ambos donaron en 2014 un importante archivo de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

# Abril 2022

## Vista aérea dende l'oeste, Tremañes- La Calzada / Vista aérea desde el oeste, Tremañes- La Calzada



Fotografía de Joaquín Suárez Campano

## Asturianu

Naves y vivendes obreres enllenaben el mapa de la fastera oeste de la villa, de lo qu'antano fueron les parroquies de Tremañes y de Xove, a les que pertenecien los barrios de Lloreda, El Natahoyo, La Calzada... Lo que na Edá Media yeren güertos, praos y montes, foi enllenándose de fábricas dende'l sieglu XIX.

Esti mapa va creando en Xixón un proletariáu puru, que dependía del salariu pa la supervivencia (nun yera namás un complementu a la economía familiar, como asocedía en zones más rurales). Amás, había munches muyeres trabayando. La Fábrica de Loza, L'Algodonera, La Fábrica de Tabacos, La Industria, les conserveres... querien más la mano d'obra femenina y infantil, porque cobraben menos que los homes.

Asina, nun ye d'extrañar que na Revolución del 34, fueren 300 les obreres que s'axuntaron a les persones sublevaes y les que marcharon en manifestación al puertu d'El Musel (pa pedir a la tripulación del buque *Libertad* que dexara de tirar bombes). Los carabineros y los marinos disolvieronles a tiros -sacantes a dos, que yá desertaren enantes-. Precisamente, los enfrentamientos más grandes van dase en La Calzada, El Natahoyo, Tremañes y El Llano.

A partir d'equí, crez la industria siderúrxica y cementera. Cuando nos sesenta UNINSA absorbe les tres empreses siderúrxiques privaes qu'había en Xixón, créense 8.000 puestos de trabayu nuevos. Munchos obreros de les cuenques -enantes mineros- aporten pa cubrilos, lo que fai que la mano d'obra masculina medre. En 1962, les fuelgues mineres estiéndense a les fábricas de Laviada, Avello, Juliana, La Bohemia, etc.

Llegando a la fecha de la semeya (1974), Xixón tenía muncha variedá de manufactures: astilleros, fundiciones de fierro, cobre y bronce, refinería de petróleu, fábricas d'ácidu carbónico y fluorhídrico, d'aceites, alambre, caucho, asfaltos, gas, electricidá, mármol, vidriu, yelsu, maquinaria, cocines, moblame, cerveza, sidra, llicores, conserves, zucre, chocolates, embutíos, espeyos, fariñes, xelu, textiles, sombreros, zapatilles, llexía, loza, bolses de papel...

Delles de les empreses que puen vese na imaxe son:

- *Gijón Fabril* (1915-2016), una empresa vidriera que daba trabayu a 507 persones, hasta que nos ochenta pasó a fabricar moldes namás y empezó a perder puxu. En 1994 dexó los 87.000 m<sup>2</sup> qu'ocupaba en La Calzada pa treslladase a Porceyo. Anguaño, nos sos terrenos hai un centru comercial.
- La Fábrica de Moreda (1879-1985), o de '*Moreda y Gijón*' -les dos poblaciones onde s'asitiaba la empresa francesa-, iguaba materiales d'aceru y fierro en formes diferentes: alambre, puntos, llaminaos, tubos... Nos sesenta quedó fusionada n'UNINSA (a la que va absorber ENSIDESA en 1973), que terminará por concentrar el trabayu nes factoríes d'Avilés y Veriña. L'espaciu de la fábrica y les sos vías de tren pasaron a convertise nuna barriada d'El Natahoyo y nun parque que lleva'l nome de Moreda.
- Avello (1863-2013) taba enfrente de Moreda. De primeres fabricó maquinaria industrial pero depués de dalgunos cambios nel accionariáu y na titularidá, termina haciendo motocicletes. A partir de los ochenta trabaya pa Suzuki, esportando a una ventena de países dende les naves de Porceyo.
- Un poco más allá, tán los astilleros *Marítima del Musel*, *Astilleros del Cantábrico y Riera*, y *Duro Felguera*. De la industria naval, namás quedaríen *Naval Gijón* -que peslló en 2009- y *Juliana*, tovía n'activo como *Astilleros Armón*.
- Tamién ye difícil nun s'alcordar de la Fábrica de Loza (1876-2008), que fizo cacíos pa delles xeneraciones, y foi la primer empresa de la ciudá en dar descansu los sábados pela tarde. Nos ochenta, asitiase en Porceyo yá col nome de *Porcelanas del Principado*, pero'l so nome inicial entá vive nel barriu d'El Natahoyo como Parque de la Fábrica de Loza.

Anque estes empreses pudieren sobrevivir dellos años más, los setenta son una época de crisis financiera, enerxética y industrial. Sube'l paru, sobre too ente la mocedá. Y esto repercute nes empreses, qu'anicien regulaciones d'emplegu, suspensiones de pagos... Con ello, tamién aumenta la conflictividá obrera. Xixón va tener el récor de conflictos llaborales d'España nel añu 1977.

## BIBLIOGRAFÍA

- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- <https://www.elcomercio.es/20130327/economia/ultima-moto-suzuki-gijon-201303271145.html>
- <https://migijon.com/el-gijon-industrial-del-pasado-3-fabricas-que-marcaron-el-desarrollo-de-la-ciudad/>

## Sobre'l fotógrafu

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedad qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía avionetes propios yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorríen tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

## Castellano

Naves y viviendas obreras llenaban el mapa de la zona oeste de la villa, de lo que antaño habían sido las parroquias de Tremañes y de Jove/Xove, a las que pertenecían los barrios de Lloreda, El Natahoyo, La Calzada... Lo que en la Edad Media eran huertos, prados y montes, fue llenándose de fábricas desde el siglo XIX.

Este mapa va creando en Gijón/Xixón un proletariado puro, que dependía del salario para su supervivencia (no era solo un complemento a la economía familiar, como sucedía en zonas más rurales). Además, había muchas mujeres trabajando. La Fábrica de Loza, La Algodonera, La Fábrica de Tabacos, La Industria, las conserveras... preferían la mano de obra femenina y infantil, porque cobraban menos que los hombres.

De este modo, no es de extrañar que en la Revolución del 34, fueran 300 las obreras que se unieron a las personas sublevadas y que marcharon en manifestación al puerto de El Musel (para pedir a la tripulación del buque Libertad que dejara de tirar bombas). Los carabineros y los marinos las disolvieron a tiros -excepto a dos, que ya habían desertado previamente-. Precisamente, los mayores enfrentamientos tendrán lugar en La Calzada, El Natahoyo, Tremañes y El Llano.

A partir de aquí, crece la industria siderúrgica y cementera. Cuando en los sesenta UNINSA absorbe las tres empresas siderúrgicas privadas que había en Gijón/Xixón, se crean 8.000 nuevos puestos de trabajo. Muchos obreros de las cuencas -antes mineros- llegan para cubrirlos, lo que hace que la mano de obra masculina aumente. En 1962, las huelgas mineras se extienden a las fábricas de Laviada, Avello, Juliana, La Bohemia, etc.

Llegando a la fecha de la fotografía (1974), Gijón/Xixón tenía mucha variedad de manufacturas: astilleros, fundiciones de hierro, cobre y bronce, refinería de petróleo, fábricas de ácido carbónico y fluorhídrico, de aceites, alambre, caucho, asfaltos, gas, electricidad, mármol, vidrio, yeso, maquinaria, cocinas, muebles, cerveza, sidra, licores, conservas, azúcar, chocolates, embutidos, espejos, harinas, hielo, textiles, sombreros, zapatillas, lejía, loza, bolsas de papel...

Algunas de las empresas que puen verse en la imagen son:

- *Gijón Fabril* (1915-2016), una empresa vidriera que empleaba a 507 personas, hasta que en los ochenta pasó a fabricar únicamente moldes y comenzó su declive. En 1994 dejó los 87.000 m<sup>2</sup> que ocupaba en La Calzada para trasladarse a Porceyo. Actualmente, en sus terrenos hay un centro comercial.
- La Fábrica de Moreda (1879-1985), o de '*Moreda y Gijón*' -las dos poblaciones donde se localizaba la empresa francesa-, preparaba materiales de acero y hierro en formas diferentes: alambre, puntas, laminados, tubos... En los sesenta quedó fusionada en UNINSA (a la que absorberá ENSIDESA en 1973), que terminará por concentrar el trabajo en las factorías de Avilés y Veriña. El espacio de la fábrica y sus vías de tren pasaron a convertirse en una barriada de El Natahoyo y en un parque que lleva el nombre de Moreda.
- Avello (1863-2013) estaba situada enfrente de Moreda. Al principio fabricó maquinaria industrial pero después de algunos cambios en el accionariado y en la titularidad, terminó haciendo motocicletas. A partir de los ochenta trabaja para Suzuki, exportando a una veintena de países desde las naves de Porceyo.
- Un poco más allá, están los astilleros Marítima de El Musel, Astilleros del Cantábrico y Riera, y Duro Felguera. De la industria naval, sólo quedarían *Naval Gijón* -que cerró en 2009- y Juliana, aún en activo como Astilleros Armón.
- También es difícil no recordar la Fábrica de Loza (1876-2008), que hizo vajillas para varias generaciones, y fue la primer empresa de la ciudad en dar descanso los sábados por la tarde. En los ochenta, se sitúa en Porceyo ya con el nombre de Porcelanas del Principado, pero su nombre inicial todavía perdura en el barrio de El Natahoyo como Parque de la Fábrica de Loza.

Aunque estas empresas hayan podido sobrevivir algunos años más, los setenta son una época de crisis financiera, energética y industrial. Sube el paro, sobre todo entre la juventud. Y esto repercute en las empresas, que inician regulaciones de empleo, suspensiones de pagos... Con ello, también aumenta la conflictividad obrera. Gijón/Xixón va a tener el récord de conflictos laborales de España en el año 1977.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- <https://www.elcomercio.es/20130327/economia/ultima-moto-suzuki-gijon-201303271145.html>
- <https://migijon.com/el-gijon-industrial-del-pasado-3-fabricas-que-marcaron-el-desarrollo-de-la-ciudad/>

## Sobre el fotógrafo

**FOAT.** Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

# Mayu/Mayo 2022

## Cai L'Atocha (Barriu de Cimavilla) / Calle Atocha (Barrio de Cimavilla)



Fotografía de Juan José Hurtado Martín

## Asturianu

Esti ye un retratu de la Cimavilla auténtica, de les sos xentes, qu'ocurre na cai L'Atocha (la que va de la Plaza La Soledá a la cai Vicaría, o al *vesre*), cuasi una caleya que nun llega al centenar de metros. Sacante una o dos cases, quiciabes dalgún teyáu, y l'empedráu más o menos iguáu, poco cambió en cuarenta años. Les cais calteníen los nomatos de dalgunes de les y los sos habitantes. Y esi ye'l casu de la cai La Tocha o La Toxa, como apaez escrita nos llibros de rexistru.

De la cai La Tocha, derivó a la cai Atocha, anque nunca nun tuviere nada que ver cola cai de Madrid nin cola virxe d'esi nome... Sinón más bien con una muyer que vivió nella nuna dómina indeterminada, y de la que nun sabemos gran cosa. Seique pudiera ser el nomatu dau a dalgún/a descendiente de La Tocha. Porque en Cimavilla, como pasa na mayoría de los pueblos, los nomatos heriédense.

L'estudiu de los nomatos del Barriu Altu nun ye un tema nuevu. Sobre los nomes de les y los vecinos corrió muncha tinta dende'l sieglu XIX. Empezando polos artículos espublizaos na prensa asturiana; siguiendo col manuscritu que tien por títulu *432 antiguos apodos de Gijón (1850-1890) anotados por D. Enrique García Rendueles, presbítero, con la colaboración de su padre D. Ricardo (1853-1928) y Doña Rufina Morán la Bandera*, al que tamién fai referencia Vicente García Oliva na revista *Lletres Asturianas*; colos *Apodos y sobrenombres de Gijón* de Luciano Castañón; o col llibru *Cimadevilla recuperada. Atlas playu*, de 1999. Tamién peles muries del barriu, l'Asociación de Vecinos y Vecines Gigia escribió dellos nomatos con tiza nún de los talleres qu'entamó.

Nos años setenta, les puertes de les cases taben abiertes esperando pescadores, la reciella xugaba llibre y albertestate, les muyeres llavaben la ropa al son de la copla de la cai La Tocha, o de dalgún cantar célebre de Rambal animando la plaza d'El Llavaderu (El Campu Les Monxes), onde vivía.

Precisamente Rambal foi un personaxe –tristemente- mui famosu nesos años, que volvió recuperar de recién el so sitiu na historia de Cimavilla (nel recuerdu de les playes y playos nunca nun dexó de tar presente) con dellos llibros y col documental *Rambal. Si yo hablara*, de José Fernández Riveiro. Tamién colos cantares que-y ficieron Rodrigo Cuevas y Pablo und Destruktion, dambos a mou d'homenaxe.

Había nel barriu más prostíbulos que chigres. Alberto Alonso Blanco, Rambal, el fíu de Concha La Guapa, aprovechaba cualquier fiesta pa mazcaritase de muyer y echar unos cantarinos, y la ma facía anuncia perdayuri de les sos actuaciones nocherniegues. Amás, ganaba unes perruques faciendo recaos. Anque yera homosexual declaróu en plena dictadura franquista (dalgo mui val visto daquella), tol vecindariu lu quería y s'alcordaba d'elli cantando, por exemplu, por Marifé de Triana.

Pero nel añu 1976, con 48 años, finó asesinau a puñalae en so casa. Depués, prendieron-y fueu al cuartu. Nunca nun apaeció l'asesín o los asesinos, y anque hubo dellos sospechosos siempre se faló d'un ocultamientu arré por tratase de familiares de dalgún pexe, de daquién importante. El casu ye que la muerte de Rambal caltrió nel barriu. El so funeral enllenó'l Campu Valdés de xente y de flores. Nuna corona podía lleese: "*Cima de Villa pide Justicia*" (sic). Y esi foi, y sigue siendo, un sentimientu compartíu.

Durante munchu tiempu, siguió siendo un barriu de bares que piesllen tarde, d'ambientes alternativos y bohemios, y nos años ochenta y noventa de muncha música rock y de lo que se dio en llamar "Xixón Sound", la movida local. El ruíu y la suciedá de los fines de selmana molestaba al vecindariu. Y si nos setenta, el mayor problema d'esti barriu yera tovía la miseria de les persones que lu habitaben, anguaño ye la dificultá p'acceder a dellos servicios, y el peligru y consecuencias de la xentrificación por convertise nel barriu más turísticu de Xixón. Parafrasiando a Pablo und Destruktion, habría de dicir más eso de "*Que se muera el civismo y viva Cimadevilla*" (sic).

## BIBLIOGRAFÍA

- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- <https://www.lavozdeasturias.es/noticia/gijon/2019/01/03/paseo-historia-cimavilla-chelo-mulata/00031546537176275455440.htm>
- <https://elblogdeacebedo.blogspot.com/2014/01/el-crimen-de-rambal-el-19-de-abril-de.html>
- [https://www.eldiario.es/sociedad/rambal-homosexual-declarado-espana-franco\\_1\\_1053104.html](https://www.eldiario.es/sociedad/rambal-homosexual-declarado-espana-franco_1_1053104.html)

## Sobre'l fotógrafu

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedad qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía aviones propios yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorríen tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

## Castellano

Este es un retrato de la Cimavilla auténtica, de sus gentes, que ocurre en la calle Atocha (la que va de la Plaza La Soledad a la calle Vicaría, o al *vesre*), casi una *caleya* que no llega al centenar de metros. Excepto una o dos casas, quizás algún tejado, y el empedrado más o menos arreglado, poco ha cambiado en cuarenta años. Las calles mantenían los apodos de algunas y algunos de sus habitantes más célebres. Y ese es el caso de la calle La Tocha o La Toxa, como aparece reseñada en los libros de registro.

De la calle La Tocha, derivó a la calle Atocha, aunque nunca haya tenido nada que ver con la calle de Madrid ni con la virgen de ese nombre... Sino más bien con una mujer que vivió en ella en una época indeterminada, y de la que no sabemos gran cosa. Quizás pudiera tratarse del apodo dado a algún/a descendiente de La Tocha. Porque en Cimavilla, como pasa en la mayoría de los pueblos, los apodos se heredan.

El estudio de los apodos del Barrio Alto no es un tema nuevo. Sobre los nombres de las vecinas y vecinos corrió mucha tinta desde el siglo XIX. Empezando por los artículos publicados en la prensa asturiana; siguiendo con el manuscrito que lleva por título *432 antiguos apodos de Gijón (1850-1890) anotados por D. Enrique García Rendueles, presbítero, con*

la colaboración de su padre D. Ricardo (1853-1928) y Doña Rufina Morán la Bandera, al que también hace referencia Vicente García Oliva en la revista Lletres Asturianas; con los *Apodos y sobrenombres de Gijón* de Luciano Castañón; o con el libro *Cimadevilla recuperada. Atlas playu*, de 1999. También por los muros del barrio, la Asociación de Vecinos y Vecinas Gigia escribió algunos de ellos con tiza en uno de los talleres que organizó.

En los años setenta, las puertas de las casas estaban abiertas esperando pescadores, las niñas y niños jugaban libres y por las calles, las mujeres lavaban la ropa al son de la copla de la calle La Tocha, o de alguna cancioncilla picante de Rambal animando la plaza d'El Llavaderu (El Campu Les Monxes), donde vivía.

Precisamente Rambal fue un personaje –tristemente- muy célebre en esos años, que volvió a recuperar recientemente su sitio en la historia de Cimavilla (en el recuerdo de las playas y playos nunca dejó de estar presente) con algunos libros y con el documental *Rambal. Si yo hablara*, de José Fernández Riveiro. También con las canciones que le escribieron Rodrigo Cuevas y Pablo und Destruktion, ambos a modo de homenaje.

Había en el barrio más prostíbulos que *chigres*. Alberto Alonso Blanco, Rambal, el hijo de Concha La Guapa, aprovechaba cualquier fiesta para disfrazarse de mujer y subirse a un escenario, y su madre anunciaba por todos los sitios sus actuaciones nocturnas. Además, ganaba algo de dinero haciendo recados. Aunque era homosexual declarado en plena dictadura franquista (algo muy val visto en aquella época), todo el vecindario lo quería y se acordaba de él cantando, por ejemplo, por Marifé de Triana.

Pero en el año 1976, con 48 años, murió asesinado a puñaladas en su casa. Después, le prendieron fuego a la habitación. Nunca apareció el asesino o los asesinos y aunque hubo varios sospechosos, siempre se habló de un ocultamiento adrede por tratarse de familiares de algún *pexe*, de alguien importante. El caso es que la muerte de Rambal caló hondo en el barrio. Su funeral llenó el Campu Valdés de gente y de flores. En una corona se podía leer: “*Cima de Villa pide Justicia*” (sic). Y ese fue, y sigue siendo, un sentimiento compartido.

Durante mucho tiempo, siguió siendo un barrio de bares que cerraban tarde, de ambientes alternativos y bohemios, y en los años ochenta y noventa de mucha música rock y de lo que se dio en llamar “Xixón Sound”, la movida local. El ruido y la suciedad de los fines de semana molestaba al vecindario. Y si en los setenta, el mayor problema de este barrio era aún la miseria de las personas que lo habitaban, ahora es la dificultad para acceder a algunos servicios, y el peligro y consecuencias que trae consigo la gentrificación, por haberse convertido en el barrio más turístico de Gijón/Xixón. Parafraseando a Pablo und Destruktion, habría de decir más eso de “*Que muera el civismo y viva Cimadevilla*” (sic).

## BIBLIOGRAFÍA

- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- <https://www.lavozdeasturias.es/noticia/gijon/2019/01/03/paseo-historia-cimavilla-chelo-mulata/00031546537176275455440.htm>
- <https://elblogdeacebedo.blogspot.com/2014/01/el-crimen-de-rambal-el-19-de-abril-de.html>
- [https://www.eldiario.es/sociedad/rambal-homosexual-declarado-espana-franco\\_1\\_1053104.html](https://www.eldiario.es/sociedad/rambal-homosexual-declarado-espana-franco_1_1053104.html)

## Sobre el fotógrafo

**FOAT**. Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

# Xunu/Junio 2022

## Dársena vieya del puertu y Cimavilla al fondu/ Dársena antigua del puerto y Cimavilla al fondo



Fotografía de M<sup>a</sup> José García Polanco

## Asturianu

Al averase a esta parte de la ciudá, llegaba'l ruxerrús de la rula y les conserveres, el traxín de les redes y el golor a sardines friendo nes cases y nos chigres de Cimavilla. El Xixón primitivu construyóse sobre la llomba que fai L'Atalaya. N'acabando la Edá Media entamó a diferenciase Cimavilla -más nueva y no alto (poro, llamóse tamién Barriu Altu)- de Baxovilla.

Cimavilla vivía por y pa la mar. Yera onde taben la mayoría de les fábricas de salazones y conserves de pescáu, por tar cerca del puertu, pero tamién del ferrocarril (qu'en 1884 ya xunía Asturias cola Meseta). Esto fizo crecer les esportaciones al centru de la península, ensin escaecer que los barcos necesitaben provisiones pa los viaxes llargos, y que la colonia de migrantes asturianos n'América demandaba tamién productos asturianos. En 1885 funcionaben n'Asturies más de 40 conserveres.

La primer conservera de Xixón foi la fábrica d'Anacleto Alvargonzález (fundada en 1848), con 40 trabayadores ente neños, muyeres y homes. Foi tamién la primera n'usar envases de lata. Al acabar el sieglu XIX apaecen La Cantábrica, Escobio y Alesón. Más tarde, les de Valentín Sendín, Vigil, Braña, Berjano y Forcén. En 1926, xurde Ojeda, que llegó a tener cuasi cuatrocientos trabayadores cuando la llevaben los sos herederos, *Hijos de Ángel Ojeda S.A.*, nos años ochenta.

Depués de la Guerra Civil, el sector va entrando en decadencia. Anguaño, malpenes queden cuatro empreses de conserves nel conceyu. La más antigua ye la de González Barrio, que comercializa lates de les marques La Gloria y Costera dende 1926. Les otres son Agromar (1948), Remo SL (1964) y Facsa-La Polar (1969), aunque nenguna s'alluga yá cerca de Cimavilla.

La industria conservera nun esistiría ensin pescáu, y tampoco'l pescáu ensin puertu. Dende L'Atalaya, los pescadores miraben a la mar pa columbar les ballenes y salir a pescales dende El Muelle. Pero hasta medios del sieglu XIX, el puertu de Xixón yera namás una dársena que quedaba en seco cuando baxaba la marea (yá dende entós, apaez la idea de facer un puertu d'abellugu n'El Musel).

Nun yeren namás los barcos de pesca los que necesitaben un sitiu onde atracar. Tamién los cargueros que tresportaben el carbón y el fierro llegaos de la cuenca minera precisaben un sitiu onde esperar pola carga y onde recibila. D'esto encargóse'l mesmu inxenieru que ficiera la obra del ferrocarril de Llangréu, José Elduayen, faciendo que les víes llegaren a descargar sobre los barcos.

Nesti tiempu, y hasta entamos del sieglu XX, constrúyense los muelles del Bombé -lo que agora ye la cai Claudio Alvargonzález-, y de Santa Catalina -conoció como "rompeoles", y más tarde tamién como Punta Lequerica o "Liquerique"- . El proyeutu del "apagador" -por asemeyase, dende l'aire, a un apagaveles- nel puertu ye lo que va permitir espaciu pa la flota pesquera bayurosa y pa los cargueros, a lo menos hasta la inauguración del puertu d'El Musel en 1907.

Nos años setenta, la flota qu'atraca n'El Muelle taba formada na so mayoría por lanchuques y barques de pesca. Una estampa que tovía se vía a principios de los ochenta. Pero'l desmantelamientu de la industria y el deterioru del puertu, ficieron mui necesariu'l Plan Especial de Reforma Interior del Puertu Local, dirixíu por Fernando Nanclares. L'Autoridá Portuaria seguiría cola igua de los cais y los paseos.

Dende 2006, la UTE *Puerto Deportivo de Gijón* fáise cargu de la so xestión. Ye perdifícil ver barques de pesca ente tantu yate de recréu; agora'l vezu son les competiciones deportives de vela llixera y de pesca deportiva que se celebren a lo llargo l'añu. El puertu deportivu de Xixón vuelve a ser un referente nesi sen; como tamién lo ye El Musel, como'l puertu graneleru más importante d'España.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- DD.AA. *Puerto de Gijón. Pesca y Conserva*. Nobel, 2006
- <https://www.puertogijon.es/puerto/puerto-local/>
- <https://www.puertogijon.es/puerto/historia/>

## Sobre'l fotógrafu

**Luis Argüelles Sánchez** (Xixón, 1929-2014) foi'l direutor del Muséu del Pueblu d'Asturies de 1968 a 1985. Llicenciáu en Derechu pola Universidá d'Uviéu y collaborador del diariu *El Comercio*, dedicó la so vida a la investigación de la historia, la música, el baille y la vistimenta popular asturiana, axuntando una importante biblioteca y un archivu documental perbonu sobre Xixón y sobre Asturies, que donó'l so fíu, Luis Argüelles Tamargo, en 2016 al Muséu del Pueblu d'Asturies.

## Castellano

Al acercarse a esta parte de la ciudad, llegaba el runrún de la *rula* (la lonja) y las conserveras, el trajín de las redes y el olor a sardinas friendo en las casas y en los *chigres* de Cimavilla. El Gijón/Xixón primitivo se construyó sobre la ladera de L'Atalaya. Poco después de que acabara la Edad Media, comenzó a diferenciarse Cimavilla -más nueva y en lo alto (por lo tanto, se llamó también Barrio Alto)- de Bajovilla.

Cimavilla vivía por y para la mar. Era donde se localizaban la mayoría de las fábricas de salazones y conservas de pescado, por estar situada cerca del puerto, pero también del ferrocarril (que en 1884 ya unía Asturias con la Meseta). Esto hizo crecer las exportaciones al centro de la península, sin olvidar que los barcos necesitaban provisiones para los viajes largos, y que la colonia de migrantes asturianos en América demandaba también productos asturianos. En 1885 funcionaban en Asturias más de 40 conserveras.

La primer conservera de Gijón/Xixón fue la fábrica de Anacleto Alvargonzález (fundada en 1848), con un total de 40 trabajadores entre niños, mujeres y hombres. Fue

también la primera en usar envases de hojalata. Al acabar el siglo XIX aparecen La Cantábrica, Escobio y Alesón. Más tarde, las de Valentín Sendín, Vigil, Braña, Berjano y Forcén. En 1926, se funda Ojeda, que llegó a tener casi cuatrocientos empleados cuando la llevaban sus herederos, Hijos de Ángel Ojeda S.A, en los años ochenta.

Después de la Guerra Civil, el sector va entrando en decadencia. Actualmente, apenas quedan cuatro empresas de conservas en el concejo. La más antigua es la de González Barrio, que comercializa latas de las marcas La Gloria y Costera desde 1926. Las otras son Agromar (1948), Remo SL (1964) y Facsa-La Polar (1969), aunque ninguna de ellas se localiza ya cerca de Cimavilla.

La industria conservera no existiría sin pescado, y tampoco el pescado sin puerto. Desde L'Atalaya, los pescadores miraban a la mar para avistar las ballenas y salir a pescarlas desde El Muelle. Pero hasta mediados del siglo XIX, el puerto de Gijón/Xixón era únicamente una dársena que quedaba en seco cuando bajaba la marea (ya desde entonces, aparece la idea de hacer un puerto de abrigo en El Musel).

No eran solo los barcos de pesca los que necesitaban un sitio donde fondear. También los cargueros que transportaban el carbón y el hierro llegados de la cuenca minera precisaban un sitio donde esperar por la carga y donde recibirla. De esto se encargó el mismo ingeniero que había llevado a cabo la obra del ferrocarril de Langreo, José Elduayen, haciendo que las vías llegaran a descargar sobre los barcos.

Durante este tiempo, y hasta los inicios del siglo XX, se construyen los muelles del Bombé -lo que ahora es la calle Claudio Alvargonzález-, y de Santa Catalina -conocido como “rompeolas”, y más tarde también como Punta Lequerica o “Liquerique”-. El proyecto del “apagador” -por asemejarse, desde el aire, a un apagavelas- del puerto es lo que permitirá espacio para la abundante flota pesquera y para los cargueros, por lo menos hasta la inauguración del puerto de El Musel en 1907.

En los años setenta, la flota que atracaba en El Muelle estaba formada en su mayoría por lanchas pequeñas y barcas de pesca. Una estampa que aún se veía a principios de los ochenta. Pero el desmantelamiento de la industria y el deterioro del puerto, hicieron muy necesario el Plan Especial de Reforma Interior del Puerto Local, dirigido por Fernando Nanclares. La Autoridad Portuaria seguiría con el arreglo de los muelles y los paseos.

Desde 2006, la UTE *Puerto Deportivo de Gijón* se hace cargo de su gestión. Es muy difícil ver barcas de pesca entre tanto yate de recreo; ahora la costumbre son las competiciones deportivas de vela ligera y de pesca deportiva que se celebran a lo largo del año. El puerto deportivo de Gijón/Xixón vuelve a ser un referente en ese sentido; como también lo es El Musel, como el puerto granelero más importante de España.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- VV.AA. *Puerto de Gijón. Pesca y Conserva*. Nobel, 2006
- <https://www.puertogijon.es/puerto/puerto-local/>
- <https://www.puertogijon.es/puerto/historia/>

## Sobre el fotógrafo

**Luis Argüelles Sánchez** (Gijón/Xixón, 1929-2014) fue el director del Muséu del Pueblu d'Asturies de 1968 a 1985. Licenciado en Derecho por la Universidad de Oviedo y colaborador del diario *El Comercio*, dedicó su vida a la investigación de la historia, la música, el baile y la indumentaria popular asturiana, reuniendo una importante biblioteca y un gran archivo documental sobre Gijón/Xixón y sobre Asturias, que su hijo, Luis Argüelles Tamargo, donó en 2016 al Muséu del Pueblu d'Asturies.

# Xunetu/Julio 2022

## Día de la Cultura na Carbayera de Los Maizales / Día de la Cultura en la Carbayera de Los Maizales



Fotografía de Joaquín Suárez Campano

## Asturianu

Nos últimos años del Franquismu dióse n'Asturies un movimientu cultural que fizo rocear a les autoridaes. En 1965 pesllaron l'Academia Obrera de José Luis García Rúa -asitiada nun baxu de la cai Cura Sama- que llevaba abierta dende 1959, siguiendo a la Escuela Neutra Graduada qu'Eleuterio Quintanilla abriera a principios de sieglu (equí formáronse munchos obreros, baxo'l métodu llibre de deprendizaxe y al marxe de les doctrines de la dictadura). L'aula anarquista fizo d'exemplu pa otres asociaciones en Xixón, que se presentaben como culturales, reclamando un conocimientu popular, abiertu y participativu.

Yá nel añu 1960 xurdía la *Sociedad Cultural Gesto* como grupu de teatru. Van xuniéndose otres de calter más vecinal, al abellugu de la Llei 191/64 d'Asociaciones, como la Sociedad Cultural Natahoyo y la Sociedad Cultural Pumarín (1967), y tamién la *Sociedad Cultural Gijonesa* (1968). Amás, nel restu d'Asturies apaecen otres como l'Asociación Amigos del Nalón o'l Club Delta d'Avilés.

Los locales d'estos coleutivos yeren puntos d'alcuentru nun tiempu nel que los derechos de reunión y espresión taben tovía restrinxíos. Organizaben actuaciones musicales

y teatrales, recitales o conferencias con alderiques -una novedá-. Y dacuando, bien podíen paecer la parte visible de sindicatos y partíos políticos clandestinos, sobre too d'ideoloxía comunista, socialista y llibertaria.

La Sociedad Cultural Natahoyo tuvo la idea d'entamar el primer Día de la Cultura'l 10 de setiembre de 1972, coles actuaciones de Mario Montes, Pablo Charol y Julio Busto na Carbayera de Los Maizales. Les primeres ediciones organizó l'eventu sola, pero siempre col sofitu de la Sociedad Cultural Pumarín y la *Sociedad Cultural Gijonesa*.

El Día de la Cultura de 1976 celebróse'l domingu 8 d'agostu. Yera'l primeru ensin Franco. Demientres el mes anterior, concediérase l'amnistía a cuatrocientos presos políticos (del total de seiscientos qu'había nes cárceles españoles). L'ambiente yera de llibertá. La convocatoria fízose de forma unitaria, y nel conceyu previu acordóse nun sacar banderes. Namás los sindicatos diben poder desplegar pancartes. Al pregón de Juan Cueto, siguieron el cantante de tonada El Tordín de Frieres, Víctor Manuel, Ovidi Montllor, Rosa León... amás d'un representante de la oposición de Guinea Ecuatorial.

Otra de les cares conocíes que se vieron esi día foi la de Simón Sánchez Montero, que taba acabante de salir de la cárcel. Yera ún más ente les 20.000 persones d'izquierdes qu'ellí se xuntaron. Al añu siguiente, el periódicu El País llegó a informar de 35.000 asistentes. La "romería laica" celebróse hasta 1984. Les sociedaes culturales perdieron puxu porque los partíos y sindicatos yá podíen operar fuera d'elles.

Sicasí, fueron trece años nos que nuna xornada d'agostu o setiembre tola oposición franquista, *hippies*, 'progres' y modernos s'axuntaben pa comer y beber na Carbayera de Los Maizales, esfrutando de referentes de la canción protesta, pero tamién de grupos folklóricos, de coros, de cantantes de tonada y hasta de grupos de teatru.

Ente'l mediu centenar de músicos que pisaren los escenarios del Día de la Cultura taben Ana Belén, Jerónimo Granda, Chus Pedro y Manolo Peñayos -depués Nuberu-, Carlos Rubiera, Julio Ramos, el portugués José Afonso, Caco Senante, Taburiente, Raimon, Luis Pastor, Isabel Parra, Quintín Cabrera o Chicho Sánchez Ferlosio. Los pregones, convertíos en proclames políticos, tuvieron a cargu de persones como Jesús Vicente Chamorro, Luciano Castañón o Vicente Álvarez Areces, por citar dalgunos.

En 2013, un grupu de políticos, sindicalistes y representantes de la cultura, con señalda de lo que significara aquella fecha, quixeron repetila nel mesmu escenariu d'entós, la Carbayera de Los Maizales. Aquel actu presentóse como una convocatoria escontra la "dictadura de los mercaos" y los "recortes sociales", y consiguió xuntar a 5.000 persones.

En 2014 volvió facese con dos díes de programación, pero tamién espertó una polémica medioambiental. La Carbayera d'El Tragamón -a la que pertenez Los Maizales y parte del Xardín Botánicu Atlánticu- ta formada por carbayos de más de 400 años, ta protexida como Monumentu Natural dende 2003 y ta dientro de la Rede Natura 2.000-ZEC (Zona d'Especial Conservación), polo que, por mui históricu que seya'l llugar pa la izquierda, quiciabes nun fuera'l meyor de los espacios pa un festival de música.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- DD.AA. *Amigos de Mieres. 50 años de historia*. Amigos de Mieres, 2019.
- <https://www.elcomercio.es/v/20130808/gijon/tres-sociedades-culturales-pusieron-20130808.html>
- <http://sociedadculturalgijonesa.blogspot.com/p/historia-de-la-cultural.html>
- PIÑERA, Luis Miguel. *Domingos en Rojo. Historia del Día de la Cultura (1972-1984)*. Sociedad Cultural Gijonesa, 2017.
- <https://www.lne.es/asturias/2008/09/01/fiesta-cultura-1976-21649418.html>
- <http://www.wenceslaoroces.org/res/mon.htm>
- [https://elpais.com/diario/1977/08/16/cultura/240530403\\_850215.html](https://elpais.com/diario/1977/08/16/cultura/240530403_850215.html)
- <https://www.lne.es/gijon/2013/05/24/dia-cultura-volvera-agosto-maizales-20646906.html>

## Sobre'l fotógrafu

**José Manuel Nebot** (1929-2017), fotógrafu profesional y históricu militante del Partíu Comunista d'Asturies nos tiempos del tardofranquismu y la Transición, foi conceyal de la capital asturiana ente 1987 y 1991, y ún de los fundadores d'Amigos de la Naturaleza Asturiana (ANA), de la Federación de Fotógrafos Profesionales d'España, de l'Asociación de Comerciú d'Uviéu y de la Federación Asturiana de Profesionales y Autónomos d'Asturies. Lo que se conservaba del so archivu profesional depositólo en 2021 nel Muséu del Pueblu d'Asturies el so fíu, tamién fotógrafu, Juan Carlos Nebot.

## Castellano

En los últimos años del Franquismo se dio en Asturias un movimiento cultural que inquietó a las autoridades. En 1965 se clausuraron la Academia Obrera de José Luis García Rúa -situada en un bajo de la calle Cura Sama- que llevaba abierta desde 1959, siguiendo a la Escuela Neutra Graduada que Eleuterio Quintanilla había abierto a principios de siglo (aquí se formaron muchos obreros, bajo el método libre de enseñanza y al margen de las doctrinas de la dictadura). El aula anarquista hizo de ejemplo para otras asociaciones en Gijón/Xixón que se presentaban como culturales, reclamando un conocimiento popular, abierto y participativo.

Ya en el año 1960 surgía la Sociedad Cultural Gesto como grupo de teatro. A ella van uniéndose otras sociedades de carácter más bien vecinal, al amparo de la Ley 191/64 de Asociaciones, como la Sociedad Cultural Natahoyo y la Sociedad Cultural Pumarín (1967), y también la *Sociedad Cultural Gijonesa* (1968). Además, en el resto de Asturias aparecen otras como la Asociación Amigos del Nalón o el Club Delta de Avilés.

Los locales de estos colectivos eran puntos de encuentro en un tiempo en el que los derechos de reunión y expresión estaban todavía restringidos. Organizaban actuaciones musicales y teatrales, recitales o conferencias con coloquios -una novedad-. Y a veces, bien podían parecer la parte visible de sindicatos y partidos políticos clandestinos, sobre todo de ideología comunista, socialista y libertaria.

La Sociedad Cultural Natahoyo tuvo la idea de organizar el primer Día de la Cultura el 10 de septiembre de 1972, con las actuaciones de Mario Montes, Pablo Charol y Julio Busto en La Carbayera de Los Maizales. Las primeras ediciones organizó el evento sola, pero siempre con el apoyo de la Sociedad Cultural Pumarín y la *Sociedad Cultural Gijonesa*.

El Día de la Cultura de 1976 se celebró el domingo 8 de agosto. Era el primero sin Franco. Durante el mes anterior, se había concedido la amnistía a cuatrocientos presos políticos (del total de seiscientos que había en las cárceles españolas). El ambiente era de libertad. La convocatoria se hizo de forma unitaria, y en la reunión previa se había acordado no sacar banderas. Únicamente los sindicatos podían desplegar pancartas. Al pregón de Juan Cueto, siguieron el cantante de tonada El Tordín de Frieres, Víctor Manuel, Ovidi Montllor, Rosa León... además de un representante de la oposición de Guinea Ecuatorial.

Otra de las caras conocidas que se vieron ese día fue la de Simón Sánchez Montero, que acababa de salir de la cárcel. Era uno más entre las 20.000 personas de izquierdas que allí se congregaban. Al año siguiente, el periódico *El País* llegó a informar de 35.000 asistentes. La “romería laica” se celebró hasta 1984. Las sociedades culturales perdieron fuerza porque los partidos y sindicatos ya podían operar fuera de ellas.

No obstante, fueron trece años en los que en una jornada de agosto o setiembre toda la oposición franquista, *hippies*, ‘progres’ y modernos se juntaban para comer y beber en la Carbayera de Los Maizales, disfrutando de referentes de la canción protesta, pero también de grupos folklóricos, de coros, de cantantes de tonada y hasta de grupos de teatro.

Entre el medio centenar de músicos que pisaron el escenario del Día de la Cultura estaban Ana Belén, Jerónimo Granda, Chus Pedro y Manolo Peñayos -después Nuberu-, Carlos Rubiera, Julio Ramos, el portugués José Afonso, Caco Senante, Taburiente, Raimon, Luis Pastor, Isabel Parra, Quintín Cabrera y Chicho Sánchez Ferlosio. Los pregones, convertidos en proclamas políticas, estuvieron a cargo de personas como Jesús Vicente Chamorro, Luciano Castañón o Vicente Álvarez Areces, por citar algunos.

En 2013, un grupo de políticos, sindicalistas y representantes de la cultura, con nostalgia de lo que había significado aquella fecha, quisieron repetir la fiesta en el mismo

escenario de entonces. Aquel acto se presentó como una convocatoria contra la “dictadura de los mercados” y los “recortes sociales”, y consiguió juntar a 5.000 personas.

En 2014 volvió a hacerse con dos días de programación, pero también se despertó una polémica medioambiental. La Carbayera de El Tragamón -a la que pertenecen Los Maizales y parte del Jardín Botánico Atlántico- está formada por robles de más de 400 años, está protegida como Monumento Natural desde 2003 y está dentro de la Red Natura 2.000-ZEC (Zona de Especial Conservación), por lo que, por muy histórico que resulte el lugar para la izquierda, quizá no fuera el mejor de los espacios para un festival de música.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- <https://www.elcomercio.es/v/20130808/gijon/tres-sociedades-culturales-pusieron-20130808.html>
- <http://sociedadculturalgijonesa.blogspot.com/p/historia-de-la-cultural.html>
- <https://www.lne.es/asturias/2008/09/01/fiesta-cultura-1976-21649418.html>
- <http://www.wenceslaoroces.org/res/mon.htm>
- [https://elpais.com/diario/1977/08/16/cultura/240530403\\_850215.html](https://elpais.com/diario/1977/08/16/cultura/240530403_850215.html)
- <https://www.lne.es/gijon/2013/05/24/dia-cultura-volvera-agosto-maizales-20646906.html>
- PIÑERA, Luis Miguel. *Domingos en Rojo. Historia del Día de la Cultura (1972-1984)*. Sociedad Cultural Gijonesa, 2017.
- VV.AA. *Amigos de Mieres. 50 años de historia*. Amigos de Mieres, 2019.

## Sobre el fotógrafo

**José Manuel Nebot** (1929-2017), fotógrafo profesional y histórico militante del Partido Comunista de Asturias en los tiempos del tardofranquismo y la Transición, fue concejal de la capital asturiana entre 1987 y 1991, y uno de los fundadores de Amigos de la Naturaleza Asturiana (ANA), de la Federación de Fotógrafos Profesionales de España, de la Asociación de Comercio de Oviedo/Uviéu y de la Federación Asturiana de Profesionales y Autónomos de Asturias. Lo que se conservaba de su archivo profesional lo depositó su hijo, Juan Carlos Nebot -también fotógrafo- en 2021 en el Muséu del Pueblu d'Asturies.

# Agostu/Agosto 2022

## Puestu de *Camisas IKE* na Feria de Muestras / Stand de Camisas IKE en la Feria de Muestras



Fotografía de Concepción Pérez Ramos

## Asturianu

La idea d'una feria onde s'amosaren les novedaes de la industria asturiana xurde de la *Federación Patronal de Gijón* y preséntase na Conferencia Astur-Americana, que se celebró n'Uviéu en 1923. Un añu más tarde, va facese la primer edición de la Feria de Muestras nel Paséu de Begoña (a la que van siguir ocho ediciones -hasta los años trenta- n'otros llugares).

Volvió retomase la celebración de la Feria de Muestras na cai demientres les fiestas de Begoña nos años sesenta, de la mano de la Cámara de Comerciú (primero en locales cedíos y depués n'El Molinón, hasta que construyeron una tribuna nel espaciu del estadiu onde se facía). En 1971, cámbiase yá al otru llau del Piles, y recibe la declaración de 'Nacional'.

Pa entós, *Confecciones Gijón* llevaba yá venti años haciendo ropa. En 1952, l'empresariu Enrique López González asitió'l so taller na cai Usandizaga, ente'l barriu d'El

Coto y el d'El Bibio. Abrió con 30 trabayadores qu'iguaben 250 camises al día. Yeren prendas barates, pa usar en trabayu, porque Cataluña tenía'l monopoliu de los testiles de calidá naquella época.

A los tres años d'abrir, crea la marca IKE –nun ta claro si pola abreviatura del nome del empresariu o n'homenaxe al presidente Eisenhower, que tenía esi nomatu-. Con ella, entama a vender camises más fines, con unos diseños de colores y dibuxos mui cuidaos. Les ventes van tan bien, qu'Enrique López decide abrir una fábrica nueva cerca de la que tenía, na cai Balmes. En 1958, empiecen les obres de les naves. Noventa emplegaes qu'igüen hasta 1.200 camises per día, que yá se venden en Madrid y Euskadi.

Nos sesenta lleguen a les 200 costureres, y firmen un alcuertu con unu de los grandes fabricantes de fibres sintétiques. El poliéster mecío con algodón de Tervilor va ser la gran novedá. P'ayudar a la venta –que yá yera a nivel nacional-, la empresa tien un equipu d'investigación de mercaos qu'aplica téuniques de marketing nueves. D'ellí sal l'eslogan *“IKE cuida el detalle”*.

Los años setenta entamen con más de 500 costureres nunes instalaciones que pasen de 3.000 a 10.000 m<sup>2</sup>, y con otres tres empreses que trabayen pa IKE. El mercáu cambia. Pesie a la crisis qu'afeuta al sector, IKE esporta a Oriente Mediu y a América, y tovía va aguantar hasta los años ochenta col Plan de Reconversión Testil. L'oxetivu yera diversificar la empresa: ampliósse'l capital, pero terminó vendiendo les aiciones a l'Alministración -al preciu d'una peseta por participación- nel añu 1987.

El Gobiernu intentó echar arriba la fábrica nos tres años siguientes (y salvar asina del paru a les 277 trabayadores que quedaben), pero a la fin, IKE peslló'l 15 de xunu de 1990. Les trabayadores nun se conformaron. Pa poder mantener los puestos de trabayu entamaron una riestra d'aiciones asemeyaes a les que taben llevando alantre los obreros de los astilleros, anque más imaxinatives.

Entamaron presentando denuncies por “malversación de fondos y evasión d'activos de la empresa” contra la ministra d'Industria, contra'l ministru de Trabayu, contra la compañía... y al mesmu tiempu, consiguieron axuntar a más de 2.000 persones nuna manifestación, asaltaron embaxaes, secuestraron un autobús urbanu y un barcu, crearon un partíu políticu pa presentase a les eleiciones municipales... Llamaba l'atención ver a aquelles muyeres entaconaes cargando ruedes pa facer barricaes y defendiéndose de los antidisturbios con aguyes industriales.

Depués de cuatro años d'encierru (ensin agua corriente nin calefacción) dientro de la fábrica onde trabayaren, algamaron por fin el control de la empresa, que depués vendieron a un empresariu de Mieres. La so llucha tuvo a la solombra d'otres que se dieren nesa dómina, pero nun ye pa nada menos importante que les lluches protagonizaes polos mineros o les lluches protagonizaes polos trabayadores del naval nos años noventa.

## BIBLIOGRAFÍA

- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- DD.AA. *Feria de Muestras de Asturias. Historia gráfica (1924-2016)*. Fundación María Cristina Masaveu Peterson y Cámara de Comercio, 2017.
- PRIETO, Carlos. *IKE. Retales de la Reconversión*. Ladinamo Libros, 2004.

## Sobre'l fotógrafu

**Foto Karty** yera un estudiu profesional de la cai Aragón de Pumarín, en Xixón, que tuvo abiertu ente 1960 y 1995, al cargu del fotógrafu Florentino Mahamud Cueto, 'Tino' (1939-2020). Ye un exemplu mui representativu de los munchos estudios fotográficos profesionales qu'hubo ente los años sesenta y noventa del sieglu pasáu. Esti negociu basábase na semeya d'estudiu, sobre too nos obligaos retratos de carné pal DNI, el llibru de familia o'l permisu de conducir, pero tamién atendíen pa tolos eventos familiares y sociales de la so zona de trabayu, nesti casu particular, el barriu de Pumarín.

## Castellano

La idea de una feria donde se mostraran las novedades de la industria asturiana nace de la *Federación Patronal de Gijón* y se presenta en la Conferencia Astur-Americana, que se celebró en Oviedo/Uviéu en 1923. Un año más tarde, se llevará a cabo la primera edición de la Feria de Muestras en el Paseo de Begoña (a la que seguirán ocho ediciones -hasta los años treinta- en otros lugares).

Volvió a retomarse la celebración de la Feria de Muestras en la calle durante las fiestas de Begoña en los años sesenta, de la mano de la Cámara de Comercio (primero en locales cedidos y después en El Molinón, hasta que se construyó una tribuna en el espacio del estadio donde se llevaba a cabo). En 1971, se traslada ya al otro lado del Piles, y recibe la declaración de 'Nacional'.

Para entonces, *Confeciones Gijón* llevaba ya veinte años fabricando ropa. En 1952, el empresario Enrique López González montaba su taller en la calle Usandizaga, entre el barrio de El Coto y el de El Bibio. Empezó con 30 trabajadores que hacían 250 camisas al día. Se trataba de prendas baratas, para usar en el trabajo, porque Cataluña tenía el monopolio de los textiles de calidad en aquella época.

A los tres años de abrir, crea la marca IKE –no está del todo claro si por la abreviatura del nombre del empresario o en homenaje al presidente Eisenhower, que tenía ese apodo-. Con ella, comienza a vender camisas más finas, con unos diseños de colores y dibujos muy cuidados. Las ventas van tan bien, que Enrique López decide abrir una fábrica nueva cerca de la que tenía, en la calle Balmes. En 1958, empiezan las obras de las naves. Noventa empleadas que realizan hasta 1.200 camisas por día, que ya se venden en Madrid y Euskadi.

En los sesenta llegan a las 200 costureras, y se firma un acuerdo con uno de los grandes fabricantes de fibras sintéticas. El poliéster mezclado con algodón de Tervilor será la gran novedad. Para ayudar a la venta –que ya era a nivel nacional-, la empresa cuenta con un equipo de investigación de mercados que aplica técnicas de marketing nuevas. De ahí saldrá el eslogan “IKE cuida el detalle”.

Los años setenta comienzan con más de 500 costureras en unas instalaciones que pasan de 3.000 a 10.000 m<sup>2</sup>, y con otras tres empresas que trabajan para IKE. El mercado cambia. A pesar de la crisis que afecta al sector, IKE exporta a Oriente Medio y a América, y todavía aguantará hasta los años ochenta con el Plan de Reconversión Textil. El objetivo era diversificar la empresa: se amplió el capital, pero terminaron por vender las acciones a la Administración -al precio de una peseta por participación- en el año 1987.

El Gobierno intentó volver a echar a andar la fábrica durante los tres años siguientes (y de este modo salvar del paro a las 277 trabajadoras que quedaban), pero finalmente, IKE cerró sus puertas el 15 de junio de 1990. Las trabajadoras no se conformaron. Para poder mantener los puestos de trabajo llevaron a cabo una serie de acciones similares a las que estaban realizando los obreros de los astilleros, aunque más imaginativas.

Empezaron presentando denuncias por “malversación de fondos y evasión de activos de la empresa” contra la ministra de Industria, contra el ministro de Trabajo, contra la compañía... y al mismo tiempo, consiguieron juntar a más de 2.000 personas en una manifestación, asaltaron embajadas, secuestraron un autobús urbano y un barco, crearon un partido político para presentarse a las elecciones municipales... Llamaba la atención ver a aquellas mujeres en tacones cargando ruedas para hacer barricadas y defendiéndose de los antidisturbios con agujas industriales.

Tras cuatro años de encierro (sin agua corriente ni calefacción) dentro de la fábrica donde habían trabajado, consiguieron por fin el control de la empresa, que después venderían a un empresario de Mieres. Su lucha estuvo a la sombra de otras que se dieron en esa época, pero no es en absoluto menos importante que las luchas protagonizadas por los mineros o las luchas protagonizadas por los trabajadores del naval en los años noventa.

## BIBLIOGRAFÍA

- PRIETO, Carlos. *IKE. Retales de la Reconversión*. Ladinamo Libros, 2004.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- VV.AA. *Feria de Muestras de Asturias. Historia gráfica (1924-2016)*. Fundación María Cristina Masaveu Peterson y Cámara de Comercio, 2017.

## Sobre el fotógrafo

**Foto Karty** era un estudio profesional de la calle Aragón de Pumarín, en Gijón/Xixón, que estuvo abierto entre 1960 y 1995, a cargo del fotógrafo Florentino Mahamud Cueto, Tino (1939-2020). Es un ejemplo muy representativo de los muchos estudios fotográficos profesionales que hubo ente los años sesenta y noventa del siglo pasado. Este negocio se basaba en la imagen de estudio, sobre todo en los obligados retratos de carnet para el DNI, el libro de familia o el permiso de conducir, pero también atendían todos los eventos familiares y sociales de su zona de trabajo, en este caso particular, el barrio de Pumarín.

# Setiembre/Septiembre 2022

## Concursu del Hípico en Les Mestes / Concurso del Hípico en Les Mestes



Fotografía d'Isabel Sanz Ruiz

## Asturianu

En Xixón yá se facíen espectáculos de doma y saltos con caballos a finales del sieglu XIX nel teatru Obdulía, y na playa San Llorienzo hubo carreres de fondu y velocidá hasta 1915. Pero la idea d'entamar un concursu ecuestre nun apaez hasta los años cuarenta del sieglu XX. El Conceyu de Xixón cuntó cola Escuela d'Aplicación de Caballería y Equitación del Exércitu de Tierra pa poder organizalu. Hai que pensar, que daquella, yeren los militares los que teníen la meyor yeguada de Pura Raza Española y los medios pa poder entrenala.

Asina, n'agostu de 1942 celebróse la primer edición del Concursu Hípico Nacional (CHN), y el direutor de la escuela militar (Fernando Arroyo) foi'l presidente del xuráu. Participaron 22 xinetes y 48 caballos. Según la prensa, más de 2.000 espectadores enllenaron Les Mestes el día de la inauguración. Al acabar la década, yeren cuasi'l doble los caballos participantes. Y fueron aumentando tamién los díes de duración.

Dende'l segundu añu concursen muyeres, aunque la mayoría son homes y , en concretu, militares. Sicasí, l'únicu home civil –non militar- que montaba a caballu en Xixón nesti tiempu yera Paco Goyoaga. Ta consideráu'l meyor xinete español, por facese con medayes dellos años nel Campeonatu Mundial de Saltos Ecuestres -tovía nun yera sede oficial Xixón- y nos Xuegos Olímpicos de Branu nos años cincuenta.

El Conceyu mercó les finques de Les Mestes en 1953 (hasta entós cedíales la familia Suarez pa la competición). L'espaciu nunca nun foi esclusivu pa la equitación. Demientres munchos años ficiéronse competiciones de Tiru al Pichón -con tradición dende principios de sieglu-, amueses d'aeroplanos y globos aerostáticos, y usóse tamién como canódromu -de 1953 a 1966- y velódromu ciclista y motorista y como pista d'atletismu -depués d'asfaltáu en 1959-.

Los primeros años les grades yeren desmontables y de madera; amás, poníense sielles xunto a la pista. Cuando pasó a ser propiedá del Conceyu, colocáronse yá grades permanentes: la del oeste yera de preferencia y la del este, xeneral. Les y los asistentes entraben y salíen por puertes diferentes, asina, nun teníen que cruzase persones de diferentes clases sociales.

En 1962, Xixón consigue la distinción de 'Concursu Hípico Internacional' (CHI) -que más tarde va ser 'Concursu de Saltos Internacionales' (CSI)-, al venir l'equipu nacional portugués. Nos años siguientes, van averándose tamién los equipos de Francia, Italia, Arxentina... Una epidemia de peste equina africana fai que, en 1966, muerran miles d'animales nel sur de la península ibérica. Esta enfermedá vírica -que tresmite un mosquitu- va afeutar a la competición del añu siguiente.

Per otru llau, nel añu 1965 apaéz *Promociones Hípicas S.A.*, que después va pasar a ser el Club Hípico Astur (CHAS). La pista d'entrenu taba en Tremañes, nunos terrenos emprestaos por Joaquín Juliana -fíu del fundador de los astilleros-. Años más tarde, van mover el club a Les Mestes: el 16 d'agostu de 1970, los tovía príncipes d'España, Juan Carlos y Sofía, inauguren les instalaciones nueves.

L'añu de la semeya del calendariu -1972-, el portugués Manuel Malta de Costa ganó'l *Gran Premio de Gijón* col caballu Eusebio. Va ser l'únicu xinete que lo faiga cuatro veces: en 1962 con Novelista, en 1972, en 1977 con Ecaussevillais y en 1978 con Et Bien. Malta de Costa recordaba la nuestra ciudá con ciñu, foi la so primer salida internacional y d'equí pasó a ser olímpicu.

Amás, na época de los setenta, otros xinetes estranxeros consiguieron la medaya del *Gran Premio de Gijón*: el portugués Lobo Güedes sobre Chopin en 1975, y el francés Radul, con Uruapan, en 1970. El restu fueron trunfos nacionales: Martínez de Vallejo con Romántico (1971), el Duque de Aveiro con Kurfust (1973), Jaime Rivera con Conquistador (1974) y Luis Álvarez Cervera con Acorne, Thor y Romeo (1976 y 1979).

Otros países como Suiza y Marruecos participen nel Concursu de Saltos a finales de los setenta. Y nos ochenta, tamién Reinu Xuníu. En 1987, la Federación Española d'Hípica concede-y la categoría d'Oficial, polo que pasa a ser sede de la Copa de Naciones d'España

esi año y a partir de 1995 -sacante en 2008 que se fizo en Madrid pa promocionar la candidatura a los Xuegos Olímpicos-. Esto fizo que pasaren per Xixón la infanta Elena de Borbón, el príncipe d'Arabia Saudí y Cayetano Martínez de Irujo, ente otros representantes de l'aristocracia internacional.

L'últimu CSIO que se fizo foi en 2019 y anguaño ta en suspenso hasta que pueda volver a celebrase col aforu completu (tres del brote de coronavirus que fizo suspender tamién el Concursu Internacional dos Estrelles en 2020). Anque sí se celebraron otres pruebas más pequeñes nel año 2021. La Final de la Copa Campeones Ponis 2021 (CSNP1) foi la última.

Ta previsto que'l Concursu de Saltos Internacional pase a durar cinco díes, en cuentas de seis como hasta agora. Pero'l Patronatu Deportivo Municipal cuenta seguir manteniendo les cifres d'ente 40.000 y 60.000 espectadores. Y va poder seguir apostándose polos caballos -daqué común nes carreres, pero más difícil de ver nos concursos de saltos-.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- <https://www.elcomercio.es/deportes/mas-deportes/historia-cinzelada-largo-20170830000932-ntvo.html>
- <https://www.lne.es/gijon/2012/09/04/aniversario-paso-desapercibido-20818153.html>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Concurso\\_de\\_Saltos\\_Internacional\\_de\\_Gij%C3%B3n](https://es.wikipedia.org/wiki/Concurso_de_Saltos_Internacional_de_Gij%C3%B3n)
- <http://www.csio.gijon.com/>
- <https://www.lne.es/deportes/2014/08/20/fallece-lisboa-manuel-malta-da-19975205.html>
- [https://www.miteco.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf\\_MG%2FMG\\_1990\\_1\\_90\\_31\\_38.pdf](https://www.miteco.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf_MG%2FMG_1990_1_90_31_38.pdf)

## **Sobre'l fotógrafu**

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedá qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía avionetes propies yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorríen tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

## Castellano

En Gijón/Xixón ya se realizaban espectáculos de doma y saltos con caballos a finales del siglo XIX en el teatro Obdulia, y en la playa San Lorenzo hubo carreras de fondo y velocidad hasta 1915. Pero la idea de organizar un concurso ecuestre no aparece hasta los años cuarenta del siglo XX. El Ayuntamiento de Gijón/Xixón contó con la Escuela de Aplicación de Caballería y Equitación del Ejército de Tierra para poder llevarlo a cabo. Hay que pensar que, de aquella, eran los militares quienes tenían la mejor yeguada de Pura Raza Española y los medios para poder entrenarla.

De este modo, en agosto de 1942 se celebró la primera edición del ‘Concurso Hípico Nacional’ (CHN), y el director de la escuela militar (Fernando Arroyo) fue el presidente del jurado. Participaron 22 jinetes y 48 caballos. Según la prensa, más de 2.000 espectadores llenaron Les Mestes el día de la inauguración. Al acabar la década, eran casi el doble los caballos participantes. Y fueron aumentando también los días de duración.

Desde el segundo año concursan mujeres, aunque la mayoría son hombres y, en concreto, militares. No obstante, el único hombre civil –no militar- que montaba a caballo en Gijón/Xixón en este tiempo era Paco Goyoaga. Está considerado el mejor jinete español por hacerse con medallas varios años en el Campeonato Mundial de Saltos Ecuestres -aún no era sede oficial Gijón/Xixón- y en los Juegos Olímpicos de Verano durante los años cincuenta.

El Ayuntamiento compró las fincas de Les Mestes en 1953 (hasta entonces las cedía la familia Suarez para la competición). El espacio nunca fue exclusivo para la equitación. Durante muchos años se realizaron competiciones de Tiro al Pichón -con tradición desde principios de siglo-, demostraciones de aeroplanos y globos aerostáticos, y se usó también como canódromo -de 1953 a 1966- y velódromo ciclista y motorista y como pista de atletismo -tras asfaltarlo en 1959-.

Los primeros años las gradas eran desmontables y de madera; además, se ponían sillas junto a la pista. Cuando pasó a ser propiedad del Ayuntamiento, se colocaron ya gradas permanentes: la del oeste era de preferencia y la del este, general. Las y los asistentes entraban y salían por puertas diferentes, así, no tenían que cruzarse personas de diferentes clases sociales.

En 1962, Gijón/Xixón consigue la distinción de ‘Concurso Hípico Internacional’ (CHI) -que más tarde será ‘Concurso de Saltos Internacionales’ (CSI)-, al venir el equipo nacional portugués. En los años siguientes, van acercándose también los equipos de Francia, Italia, Argentina... Una epidemia de peste equina africana hace que, en 1966, mueran miles de animales en el sur de la península ibérica. Esta enfermedad vírica -que transmite un mosquito- va a afectar a la competición del año siguiente.

Por otro lado, en el año 1965 aparece Promociones Hípicas S.A, que después pasará a ser el Club Hípico Astur (CHAS). La pista de entrenamiento estaba en Tremañes, en unos terrenos prestados por Joaquín Juliana -hijo del fundador de los astilleros-. Años más tarde,

trasladarán el club a Les Mestes: el 16 de agosto de 1970, los todavía príncipes de España, Juan Carlos y Sofía, inauguran las nuevas instalaciones.

El año de la fotografía del calendario -1972-, el portugués Manuel Malta de Costa ganó el *Gran Premio de Gijón* con el caballo Eusebio. Será el único jinete que lo haga cuatro veces: en 1962 con Novelista, en 1972, en 1977 con Ecaussevillais y en 1978 con Et Bien. Malta de Costa recordaba nuestra ciudad con cariño, fue su primera salida internacional y de aquí pasó a ser olímpico.

Además, en la época de los setenta, otros jinetes extranjeros consiguieron la medalla del *Gran Premio de Gijón*: el portugués Lobo Güedes sobre Chopin en 1975, y el francés Radul, con Uruapan, en 1970. El resto fueron triunfos nacionales: Martínez de Vallejo con Romántico (1971), el Duque de Aveiro con Kurfust (1973), Jaime Rivera con Conquistador (1974) y Luis Álvarez Cervera con Acorne, Thor y Romeo (1976 y 1979).

Otros países como Suiza y Marruecos participan en el Concurso de Saltos a finales de los setenta. Y en los ochenta, también Reino Unido. En 1987, la Federación Española de Hípica le concede la categoría de oficial, por lo que pasa a ser sede de la Copa de Naciones de España ese año y a partir de 1995 -excepto en 2008 que se realizó en Madrid para promocionar la candidatura a los Juegos Olímpicos-. Esto hizo que pasaran por Gijón/Xixón la infanta Elena de Borbón, el príncipe de Arabia Saudí y Cayetano Martínez de Irujo, entre otros representantes de la aristocracia internacional.

El último CSIO que tuvo lugar fue en el año 2019 y actualmente está en suspenso hasta que pueda volver a celebrarse con el aforo completo (tras el brote de coronavirus que obligó a suspender también el Concurso Internacional dos Estrellas en 2020). Aunque sí se celebraron otras pruebas más pequeñas a lo largo del año 2021. La Final de la Copa Campeones Ponis 2021 (CSNP1) fue la última.

Está previsto que el Concurso de Saltos Internacional pase a durar cinco días, en vez de seis como hasta ahora. Pero el Patronato Deportivo Municipal pretende seguir manteniendo las cifras de entre 40.000 y 60.000 espectadores. Y se podrá seguir apostando por los caballos -algo común en las carreras, pero más difícil de ver en los concursos de saltos-.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- <https://www.elcomercio.es/deportes/mas-deportes/historia-cinzelada-largo-20170830000932-ntvo.html>
- <https://www.lne.es/gijon/2012/09/04/aniversario-paso-desapercibido-20818153.html>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Concurso\\_de\\_Saltos\\_Internacional\\_de\\_Gij%C3%B3n](https://es.wikipedia.org/wiki/Concurso_de_Saltos_Internacional_de_Gij%C3%B3n)
- <http://www.csioijon.com/>

- <https://www.lne.es/deportes/2014/08/20/fallece-lisboa-manuel-malta-da-19975205.html>
- [https://www.miteco.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf\\_MG%2FMG\\_1990\\_1\\_90\\_31\\_38.pdf](https://www.miteco.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf_MG%2FMG_1990_1_90_31_38.pdf)

### **Sobre el fotógrafo**

**FOAT.** Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

# Ochobre/Octubre 2022

## Vista de Xixón dende El Rinconín / Vista de Gijón/Xixón desde El Rinconín



Fotografía de Beatriz Gil González

## Asturianu

Podríamos xugar a atopar les ocho diferencies ente la vista d'anguaño y la semeya de 1974 dende esti requexu del barriu de Les Caserías de Somió. Hai agora coses qu'enantes nun taben: l'*Elogio del Horizonte* en L'Atalaya (al fondu), el fumu permanente sobre la ciudá, les fachaes remocicaes de dellos edificios, la riestra de palmeres, les urbanizaciones de xalés, l'entornu de la *Madre del Emigrante* ('La Lloca'l Rinconín'), el Parque d'El Rinconín o los caminos asfaltaos.

Sicasí, hai un edificiu que se caltién dende los años cuarenta, el Sanatoriu Marítimu. Nel sitiu de la ería del Piles, taba la Quinta de los Quiñones. Dientro d'ella, había un merenderu con una barraca qu'abría col buen tiempu, nomáu La Florida. Equí, en setiembre de 1936, los republicanos apresaron -y fusilaron depués- a Bernardo Alfageme y al so nietu Hermenegildo. Formaben parte d'una familia adinerada d'orixe zamoranu

qu'abriera dellos negocios en Candás y en Vigo, ente ellos les conserveres que comercializaben la marca Miau. Bernardo Alfajeme foi alcalde de Candás col Partíu Reformista, de calter lliberal.

A la so muerte, la familia vendió delles propiedades en Candás, y decidió donar 600.000 pesetes a la orde de *San Juan de Dios*, pa que pudieren facer un centru pa hospitalización y consulta (asemeyau al que yá teníen en Vigo) pa neños y neñes ensin recursos que carecien de dolencies musculares y de los güesos. El Conceyu va aportar una subvención de 100.000 pesetes pa mercar los terrenos, que yeren de los Condes de Revillagigedo, y amás, va dar tamién 10.000 pesetes al añu pal mantenimientu.

Nel añu 1943, el Xeneral Solchaga -xefe de les tropes franquistes qu'entraren en Xixón cuando la Guerra Civil y d'una de les columnes qu'aplastaren la Revolución del 34-, colocaba la primer piedra del *Sanatorio de San Bernardo y San Hermenegildo*. L'edificiu del arquitectu Manuel del Busto inaugúrase en setiembre de 1945, con un equipu de siete médicos baxo la direición del doctor Aquilino Hurlé. Ingresen daquella 47 neños pa que-yos traten de baldre la polio y otres enfermedaes musculoesqueléticas que precisaben d'ortopedia. Y van amestándose otres disciplines médiqes como la oftalmoloxía, la logopedia o la fisioterapia.

A finales de los sesenta, la consulta sanitaria redúzse, pero entama una época nueva d'atención a persones con discapacidaes físiques, abriendo aules, talleres y una zona residencial.

Nos ochenta, conviértese nun centru educativu, que tamién va dar atención a persones con discapacidaes psíquiques, n'especial a usuarios y usuaries con problemes socio-familiares. Anguaño, actúa como un centru que cubre les necesidaes educatives, residenciales y ocupacionales de persones adultes con diversidá funcional.

Hasta 1968 nun hubo un paséu que llegara hasta'l Sanatoriu Marítimu (aunque taba ideáu yá dende nos años cuarenta nun proyeutu del inxenieru de caminos Segundo de los Heros). El Conceyu tuvo qu'actualizalu, amestando rede de saniamientu, faciendo más altu'l muru y llantando pilastres, y colocando lluces y barandielles. La primer fase remató en 1956, garrando'l paséu'l nome de José García Bernardo, l'alcalde que taba entós nel poder. Cuando tuvo fecha la segunda fase, el paséu permitió llegar a tolos merenderos y bailles qu'había al este de Xixón: el *Madrigal*, el *Rocamar*, el *Bellavista*, el *Casablanca*, el *Faro del Piles*, *Las Terrazas del Pery*, el *Aurora*... Y tamién al *Camping Gijón*, abiertu en 1962, al qu'aportaron los primeros turistas franceses, alemanes y ingleses.

Una escultura preside'l paséu de la Ruta del Cervigón dende l'añu 1970. Ye la *Madre del Emigrante*, aunque en Xixón el nome popular impúsose como "La Muyerona", "La Lloca'l Rinconín" o "La Lloca" a seques. Dende que'l Xeneral Cecilio Olivier -entós alcalde de Xixón-, propunxera nel plenu colocar un homenaxe a les madres de los emigrantes pasaron más de diez años. Créose una comisión -na que taben tamién los cónsules de Cuba y Arxentina, el presidente del *Centro Asturiano de La Habana* y el direutor de la *Oficina de América*-, na que decidieron convocar un concursu. Nel *III Congreso de Sociedades Asturianas*,

amosaron les maquetes y bocetos presentaos, pero al nun tener un criteriu pa escoyer al ganador, quedó paráu'l proyeutu.

A la fin, en 1967 encárgase-y al escultor cántabru Ramón Muriedas Mazorra la creación de la escultura, con idea d'asitala en L'Atalaya. El bocetu presentóse nel *IV Congreso Mundial de Sociedades Asturianas*, chocando cola imaxe qu'esperaben d'una "madre asturiana", resultando una obra "demasiáu moderna". Dos años más tarde, el Conceyu financia la obra de Muriedas, que va ponese n'El Rinconín, porque L'Atalaya va siguir en manes militares hasta 1982. Les igües del entornu van faceles los arquiteutos Fernando Castevany y Enrique Álvarez-Sala Morís.

La inauguración de *La Madre del Emigrante* fáise'l 18 de setiembre de 1970, dientro del *V Congreso Mundial de Sociedades Asturianas*. La obra colocóse nun pedestal temporal nel que taría años. Va ser la primer obra de llinguaxe modernu na ciudá. En 1976 sufre un atentáu qu'estropia la parte d'abaxo, y poco depués, una galerna fai que s'incline. Retírenla y encarguen-y a Francisco Fernández Macías la restauración. Va tar nun almacén hasta los ochenta, y yá nos noventa cambiase la plaza onde ta asitiada, y colócase nel pedestal el poema 'Al son del Agua', del poeta xixonés Alfonso Camín.

Nos años noventa va remocicase tola redolada. Créase'l Parque d'El Rinconín, onde otres escultures astrautes van dir acompañando a 'La Lloca': el *Homenaje a Galileo Galilei XV*, d'Amadeo Gabino; *Solidaridad*, de Pepe Noja; o *Sin Título*, d'Herminio Álvarez.

## BIBLIOGRAFÍA

- D'ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- <https://sanatoriomaritimo.com/>
- <https://www.vigoe.es/vigo/mas-vigo/de-zamora-a-vigo-con-escala-en-candas/>
- <https://www.elcomercio.es/v/20140413/gijon/atraccion-merenderos-frente-20140413.html>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/La\\_madre\\_del\\_emigrante](https://es.wikipedia.org/wiki/La_madre_del_emigrante)

## Sobre'l fotógrafu

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedá qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía aviones propios yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorrien tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

## Castellano

Podríamos jugar a encontrar las ocho diferencias ente la vista actual y la de la fotografía de 1974 desde este rincón del barrio de Les Caseríes de Somió. Hay ahora cosas que antes no estaban: el Elogio del Horizonte en L'Atalaya (al fondo), el humo permanente sobre la ciudad, las fachadas rehabilitadas de algunos edificios, la colección de palmeras, las urbanizaciones de chalets, el entorno de la Madre del Emigrante (La Lloca'l Rinconín), el Parque de El Rinconín o los caminos asfaltados.

No obstante, hay un edificio que se mantiene desde los años cuarenta, el Sanatorio Marítimo. En el sitio de la ería del Piles, estaba la Quinta de los Quiñones. Dentro de ella, había un merendero con una barraca que abría con el buen tiempo, llamado La Florida. Aquí, en setiembre de 1936, los republicanos apresaron -y fusilaron después- a Bernardo Alfageme y a su nieto Hermenegildo. Formaban parte de una familia adinerada de origen zamorano que había abierto varios negocios en Candás y en Vigo, entre ellos las conserveras que comercializaban la marca Miau. Bernardo Alfajeme fue alcalde de Candás con el Partido Reformista, de carácter liberal.

A su muerte, la familia vendió algunas propiedades en Candás, y decidió donar 600.000 pesetas a la orden de San Juan de Dios, para que pudieren hacer un centro para hospitalización y consulta (similar al que ya tenían en Vigo) para niños y niñas sin recursos que padecían de dolencias musculares y de los huesos. El Ayuntamiento aportará una subvención de 100.000 pesetas para comprar los terrenos, que eran de los Condes de Revillagiedo, y además, dará también 10.000 pesetas al año para el mantenimiento.

En el año 1943, el General Solchaga -jefe de las tropas franquistas que entraron en Gijón/Xixón cuando la Guerra Civil y de una de las columnas que aplastaron la Revolución del 34-, colocaba la primera piedra del Sanatorio de San Bernardo y San Hermenegildo. El edificio del arquitecto Manuel del Busto se inaugura en setiembre de 1945, con un equipo de siete médicos bajo la dirección del doctor Aquilino Hurlé. Ingresan de aquella 47 niños para que les traten gratuitamente la polio y otras enfermedades musculoesqueléticas que precisaban de ortopedia. Y van añadiéndose otras disciplinas médicas como la oftalmología, la logopedia o la fisioterapia.

A finales de los sesenta, la consulta sanitaria se reduce, pero comienza una nueva época de atención a personas con discapacidades físicas, abriendo aulas, talleres y una zona residencial.

En los ochenta, se convierte en un centro educativo, que también dará atención a personas con discapacidades psíquicas, en especial a usuarios y usuarias con problemas socio-familiares. Actualmente, actúa como un centro que cubre las necesidades educativas, residenciales y ocupacionales de personas adultas con diversidad funcional.

Hasta 1968 no hubo un paseo que llegara hasta el Sanatorio Marítimo (aunque éste estaba ideado ya desde los años cuarenta en un proyecto del ingeniero de caminos Segundo de los Heros). El Ayuntamiento tuvo que actualizarlo, añadiendo red de saneamiento, haciendo más alto el muro y poniendo pilastras, y colocando luces y barandillas. La primera

fase terminó en 1956, tomando el paseo el nombre de José García Bernardo, el alcalde que estaba entonces en el poder. Cuando estuvo hecha la segunda fase, el paseo permitió llegar a todos los merenderos y bailes que había al este de Gijón/Xixón: el Madrigal, el Rocamar, el Bellavista, el Casablanca, el Faro del Piles, Las Terrazas del Pery, el Aurora... Y también al *Camping Gijón*, abierto en 1962, al que llegaron los primeros turistas franceses, alemanes y ingleses.

Una escultura preside el paseo de la Ruta del Cervigón desde el año 1970. Es la Madre del Emigrante, aunque en Gijón/Xixón el nombre popular se impuso como “La Muyerona”, “La Lloca”l Rinconín” o “La Lloca” a secas. Desde que el General Cecilio Olivier -entonces alcalde de Gijón/Xixón-, propusiera en el pleno colocar un homenaje a las madres de los emigrantes pasaron más de diez años. Se creó una comisión –en la que estaban también los cónsules de Cuba y Argentina, el presidente del Centro Asturiano de La Habana y el director de la Oficina de América-, en la que decidieron convocar un concurso. En el III Congreso de Sociedades Asturianas, mostraron las maquetas y bocetos presentados, pero al no tener un criterio para escoger al ganador, el proyecto quedó parado.

Finalmente, en 1967 se le encarga al escultor cántabro Ramón Muriedas Mazorra la creación de la escultura, con idea de colocarla en L’Atalaya. El boceto se presentó en el IV Congreso Mundial de Sociedades Asturianas, chocando con la imagen que esperaban de una “madre asturiana”, resultando una obra “demasiado moderna”. Dos años más tarde, el Ayuntamiento financia la obra de Muriedas, que se pondrá en El Rinconín, porque L’Atalaya seguirá en manos militares hasta 1982. Los arreglos del entorno los realizarán los arquitectos Fernando Castevany y Enrique Álvarez-Sala Morís.

La inauguración de La Madre del Emigrante tendría lugar el 18 de setiembre de 1970, dentro del V Congreso Mundial de Sociedades Asturianas. La obra se colocó en un pedestal temporal en el que estaría años. Será la primera obra de lenguaje moderno en la ciudad. En 1976 sufre un atentado que estropea la parte de abajo, y poco después, una galerna hace que se incline. La retiran y le encargan a Francisco Fernández Macías la restauración. Estará en un almacén hasta los ochenta, y ya en los noventa se cambia la plaza donde esta situada, y se coloca en el pedestal el poema ‘Al son del Agua’, del poeta gijonés Alfonso Camín.

En los años noventa se remodela todo el entorno. Se crea el Parque de El Rinconín, donde otras esculturas abstractas irán acompañando a ‘La Lloca’: el Homenaje a Galileo Galilei XV, de Amadeo Gabino; Solidaridad, de Pepe Noja; o Sin Título, de Herminio Álvarez.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- D’ANDRÉS, Ramón. *Diccionario Toponímico del Concejo de Gijón*. Ayuntamiento de Gijón/Xixón, 2008.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.

- <https://sanatoriomaritimo.com/>
- <https://www.vigoe.es/vigo/mas-vigo/de-zamora-a-vigo-con-escala-en-candas/>
- <https://www.elcomercio.es/v/20140413/gijon/atraccion-merenderos-frente-20140413.html>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/La\\_madre\\_del\\_emigrante](https://es.wikipedia.org/wiki/La_madre_del_emigrante)

## Sobre el fotógrafo

**FOAT.** Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

# Payares/Noviembre 2022

## Coches y carricoches nel Paséu d'El Muelle / Coches y carricoches en el Paseo de El Muelle



Fotografía de Jose Ramón González Fernández

## Asturianu

Ye difícil poner una fecha d'entamu a la historia del Paséu d'El Muelle como sitiu de recréu, anque la cercanía col puertu fai suponer que yera un sitiu con munchu pasu de xentes y mercancíes. En 1749, una galerna estrozó'l puertu reconstruyíu a fines del sieglu XVI. Cola protección d'un cai namás, los golpes de mar yeren terribles: l'agua entraba per esti llau a la Baxovilla de Xixón. Nesi sieglu XVIII faen “el muelle nuevu” ganando terrén al Arenal de la Trinidad y colocando nelli unos bancos de piedra conocíos como Los Poyos, que van dar nome al llugar.

Nún d'esos poyos va sentase la reina M<sup>a</sup> Cristina -la madre d'Isabel II-, camín de la inauguración de la Estación de Llangréu en 1852. Mediu sieglu depués (en 1885), otra reina tamién de nome M<sup>a</sup> Cristina -acompañada pol so fíu Alfonso XIII-, va dar nome cola so visita a los Xardinos de la Reina. Va ser el parque que xuna El Muelle con otru paséu importante, el de la Cai Corrida (enantes cai Ancha de la Cruz).

Siguiendo la cai del Muelle d'Oriente, y llegando a la plaza'l Marqués, taba'l Gran Hotel Restaurant de La Marina, que recién estrenáu'l sieglu XX anunciábase con “*Espléndidas vistas al mar*” y con lluz eléctrica y de gas, siendo “*Casa recomendada por los Señores Viajantes*”. L'edificiu reemplazóse nos sesenta por una de les dos torres de quince pisos qu'escolten la figura de Pelayo. Aunque nun taba permitío construyir edificios tan altos, en realidá pagaba la pena porque coles ventes los constructores abonaben les multes y tovía sacaben beneficiu. Anguaño estes torres tán recién remocicaes, pero siguen rompiendo la estética de la Cimavilla vieya, que nel añu 1975 declaróse Bien d'Interés Cultural como Conxuntu Históricu.

La Plaza'l Marqués (o enantes Plaza de la Barquera -porque yera'l dique secu onde s'abellugaben les barques cuando había temporal-), guarda otros secretos. Baxo los adoquinos descubriéronse los restos d'una fábrica de salazones de la época romana (s. III-IV), una estela de la *gens* de los cilúrnigos y un pozu que ta restauráu y yá a la vista: el Pozu La Barquera. Na plaza tamién hubo fondes y tabernes, como la *Gran Fonda del Comercio*, que sabemos qu'esistía dende 1867 y tamién qu'a principios del sieglu XX tenía retretes y duches.

El Palaciu Revillagigedo ye la edificación más llamativa de la plaza. El dueñu (Carlos Miguel Ramírez de Jove, marqués de San Esteban de Natahoyo y conde de Revillagigedo), fizo construyir esti palacete nel sieglu XVIII aprovechando la torre medieval que yá había a la izquierda.

La estatua del rei Pelayo preside la plaza dende el 5 d'agostu de 1891 -un día enantes de que ficiera lo propio la de Xovellanos na Plaza'l 6 d'Agostu-. La obra, de José María López, fundióse na Fábrica de Moreda y inauguróse con misa, bandes de música y disparos de cañones.

Dende esti puntu, el Paséu d'El Muelle llámase de forma oficial cai de Claudio Alvargonzález -enantes cai Abtao y cai Barbacana-: esti xixonés foi conocíu tamién como L'Héroo d'Abtao, porque dirixó la fragata Villa de Madrid demientres el combate asocedíu n'Abtao (una islla de Chile) en 1866, aunque la batalla nun fuera decisiva pa la Guerra Hispano-Sudamericana. Amás, foi l'alcalde más breve de Xixón (del 11 al 15 d'ochobre de 1868), na dómina del exiliu d'Isabel II que dio pasu al Sexeniu Democráticu. El so bustu ta colocáu nes escaleres que suben a la cai Óscar Olavarría, xunto a la Comandancia de Marina, dende 1995. Cuando la Comandancia tovía nun ocupaba esi espaciu, tuvo equí'l Paséu del Bombé -nomáu igual que los d'Avilés y Uviéu, copiando lo que venía de París-.

El Paséu d'El Muelle, creció como creció'l puertu. Asina, a mediaos del sieglu XIX entamaron les obres del dique de Santa Catalina, que permitió pasar del “rompeoles” y dir allargando'l camín hasta la Punta Lequerica o “Liquerique”.

Nos setenta, tomar un culín de sidra na Cuesta'l Cholo yá taba de moda. Y nel añu 1976, había nel puertu un barcu-cafetería, qu'acabó siendo discoteca: el *Ciudad de Algeciras* foi un barcu de 1925, mercáu pola Asociación Asturiana de Capitanes de la Marina Mercante col envís de ser sede social, muséu y biblioteca; pero la situación económica de l'asociación fizo que tuvieran qu'arrendalu.

Anguaño, dende La Cuesta a Poniente, pasando pela Plaza'l Marqués, el paséu ta enllenu de bares y *pubs* polos que salir a baillar de nueche o a tomar daqué nes terraces pela tarde o la hora del vermú. Amás, sirve d'escenariu pa esposiciones fotográfiques, p'actuaciones musicales, pa dellos mercaos y pa la Fiesta de La Sidra. Les últimes noticies pasen pol proyeutu d'un hosteleru que quier convertir parte del espaciu marítimu d'El Muelle nun aparcamientu pa 600 vehículos y poder llantar enriba más y más terraces.

## BIBLIOGRAFÍA

- DD.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad.* Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres.* El Comercio, 2004.
- <https://fondos.gijon.es/fotoweb/archives/>
- <http://xurdemoran.blogspot.com/2014/02/la-plaza-del-marques-gijonxixon.html>
- <https://gijonenelrecuerdo.elcomercio.es/2012/04/gijon-publicidad-ano-1903.html>
- <https://elgijonquemegusta.blogspot.com/>
- <https://www.lne.es/gijon/2021/12/18/aparcamiento-subterraneo-600-plazas-nueva-60807487.html>

### Sobre'l fotógrafu

**Luis Aranda Iriarte** (Xixón, 1945-2017) estudió na Escuela Téunica Superior d'Inxenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. N'acabando los estudios trabayó nel Departamentu de Planeamientu de la Oficina Rexonal de Proyeutos del Ministeriu d'Obres Públiques n'Uviéu. La mayor parte de la so xera profesional vinculólu a la Confederación Hidrográfica del Norte d'España. Finó en Xixón el 14 de mayu de 2017, a los 71 años. Yera hermanu del polifacéticu arquitectu Joaquín Aranda Iriarte (Xixón, 1946-2018), y dambos donaron en 2014 un archivu importante de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

## Castellano

Es difícil poner una fecha de comienzo a la historia del Paseo de El Muelle como sitio de recreo, aunque la cercanía con el puerto hace suponer que era un sitio con mucho paso de gentes y mercancías. En 1749, una galerna destrozó el puerto reconstruido a finales del siglo XVI. Con la protección de un único muelle, los golpes de mar eran terribles: el agua entraba por este lado a la Bajovilla de Gijón/Xixón. En ese siglo XVIII hacen “el muelle nuevo” ganando terreno al Arenal de la Trinidad y colocando en él unos bancos de piedra conocidos como Los Poyos, que darán nombre al lugar.

En uno de esos poyos se sentará la reina M<sup>a</sup> Cristina -la madre de Isabel II-, camino de la inauguración de la Estación de Langreo en 1852. Medio siglo después (en 1885), otra reina también de nombre M<sup>a</sup> Cristina -acompañada por su hijo Alfonso XIII-, dará nombre con su visita a los Jardines de la Reina. Será el parque que una El Muelle con otro paseo importante, el de la Calle Corrida (antes calle Ancha de la Cruz).

Siguiendo la calle del Muelle de Oriente, y llegando a la plaza del Marqués, estaba el Gran Hotel Restaurant de La Marina, que recién estrenado el siglo XX se anunciaba con “Espléndidas vistas al mar” y con luz eléctrica y de gas, siendo “Casa recomendada por los Señores Viajantes”. El edificio se reemplazó en los sesenta por una de las dos torres de quince pisos que escoltan la figura de Pelayo. Aunque no estaba permitido construir edificios tan altos, en realidad merecía la pena porque con las ventas los constructores pagaban las multas y todavía sacaban beneficio. Actualmente estas torres están recién rehabilitadas, pero siguen rompiendo la estética de la Cimavilla vieja, que en el año 1975 se declaró Bien de Interés Cultural como Conjunto Histórico.

La Plaza del Marqués (o antes Plaza de la Barquera -porque era el dique seco donde se ponían a resguardo las barcas cuando había temporal-), guarda otros secretos. Bajo los adoquines se descubrieron los restos de una fábrica de salazones de la época romana (s. III-IV), una estela de la *gens* de los cilúrnigos y un pozo que está restaurado y ya a la vista: el Pozo de La Barquera. En la plaza también hubo fondas y tabernas, como la *Gran Fonda del Comercio*, que sabemos que existía desde 1867 y también que a principios del siglo XX tenía baños y duchas.

El Palacio Revillagigedo es la edificación más llamativa de la plaza. Su dueño (Carlos Miguel Ramírez de Jove, marqués de San Esteban de Natahoyo y conde de Revillagigedo), hizo construir este palacete en el siglo XVIII aprovechando la torre medieval que ya había a la izquierda.

La estatua del rey Pelayo preside la plaza desde el 5 de agosto de 1891 -un día antes de que hiciera lo propio la de Jovellanos en la Plaza del 6 de Agosto-. La obra, de José María López, se fundió en la Fábrica de Moreda y se inauguró con misa, bandas de música y disparos de cañones.

Desde este punto, el Paseo de El Muelle se llama de forma oficial calle de Claudio Alvargonzález -antes calle Abtao y calle Barbacana-: este gijonés fue conocido también como El Héroe de Abtao, porque dirigió la fragata Villa de Madrid durante el combate

sucedido en Abtao (una isla de Chile) en 1866, aunque la batalla no fuera decisiva para la Guerra Hispano-Sudamericana. Además, fue el alcalde más breve de Gijón/Xixón (del 11 al 15 de octubre de 1868), en época del exilio de Isabel II que dio paso al Sexenio Democrático. Su busto está colocado en las escaleras que suben a la calle Óscar Olavarría, junto a la Comandancia de Marina, desde 1995. Cuando la Comandancia aún no ocupaba ese espacio, estuvo aquí el Paseo del Bombé -llamado igual que los de Avilés y Oviedo/Uviéu, copiando lo que venía de París-.

El Paseo de El Muelle, creció como creció el puerto. Así, a mediados del siglo XIX comenzaron las obras del dique de Santa Catalina, que permitió pasar del “rompeolas” y ir alargando el camino hasta la Punta Lequerica o “Liquerique”.

En los setenta, tomar un culín de sidra en la Cuesta del Cholo ya estaba de moda. Y en el año 1976, había en el puerto un barco-cafetería, que acabó siendo discoteca: el Ciudad de Algeciras fue un barco de 1925, comprado por la Asociación Asturiana de Capitanes de la Marina Mercante con el objetivo de ser su sede social, además de museo y biblioteca; pero la situación económica de la asociación motivó que tuvieran que alquilarlo.

Actualmente, desde La Cuesta a Poniente, pasando por la Plaza del Marqués, el paseo está lleno de bares y *pubs* por los que salir a bailar de noche o a tomar algo en las terrazas por la tarde o la hora del vermú. Además, sirve de escenario para exposiciones fotográficas, para actuaciones musicales, para algunos mercados y para la Fiesta de La Sidra. Las últimas noticias pasan por el proyecto de un hostelero que quiere convertir parte del espacio marítimo de El Muelle en un aparcamiento para 600 vehículos y poder colocar encima más y más terrazas.

## BIBLIOGRAFÍA

- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- VV.AA. *De tu Historia. Gijón, 1937-1997. Sesenta años de ciudad*. Fundación Municipal de Cultura, Educación y Universidad Popular, 1999.
- <https://fondos.gijon.es/fotoweb/archives/>
- <http://xurdemoran.blogspot.com/2014/02/la-plaza-del-marques-gijonxixon.html>
- <https://gijonenelrecuerdo.elcomercio.es/2012/04/gijon-publicidad-ano-1903.html>
- <https://elgijonquemegusta.blogspot.com/>
- <https://www.lne.es/gijon/2021/12/18/aparcamiento-subteraneo-600-plazas-nueva-60807487.html>

## Sobre el fotógrafo

**Luis Aranda Iriarte** (Gijón/Xixón, 1945-2017) estudió en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Madrid. Tras acabar los estudios trabajó en el

Departamento de Planeamiento de la Oficina Regional de Proyectos del Ministerio de Obras Públicas en Oviedo/Uviéu. La mayor parte de su labor profesional lo mantuvo vinculado a la Confederación Hidrográfica del Norte de España. Falleció en Gijón/Xixón el 14 de mayo de 2017, a los 71 años de edad. Era hermano del polifacético arquitecto Joaquín Aranda Iriarte (Gijón/Xixón, 1946-2018), y ambos donaron en 2014 un importante archivo de negativos al Muséu del Pueblu d'Asturies.

# Avientu/Diciembre 2022

## Casa Conceyu y Plaza Mayor / Ayuntamiento y Plaza Mayor



Fotografía de Sara Odrisolo Fanjul

## Asturianu

La Plaza Mayor ye ún de los sitios más visitaos polos y poles turistes que pasen per Xixón, un requexu con encantu onde siempre hai una escusa pa cruciar, parar y sacar una semeya: la decoración navidiega, un mercáu o la lluvia sobre l'empedráu. La idea de facer una plaza curiosa y una casa conceyu acordies coles dimensiones de la villa -que yá andaba cerca de los 30.000 habitantes- ye de mediaos del sieglu XIX.

L'arquiteutu provincial, Andrés Coello, diseñó l'edificiu y l'entornu y la obra entamó en 1861 pagada poles arques públiques. Tres años depués, Luis Céspedes -arquiteutu provincial- y Lucas María Palacios -arquiteutu municipal- faen delles modificaciones, con un estilu más historicista que clasicista, y faciendo qu'ún de los llaos de la plaza quede ensin porticar. La Casa Conceyu y la so plaza inauguráronse mientres les fiestes de Xixón, el 15 d'agostu de 1865.

El teyáu de la Casa Conceyu remocicóse ente 1923 y 1927. Y yá nos años sesenta, iguaron los forxaos y quitaron la casa del bedel. Franco visitó Xixón por última vez en 1971, y aprovecharon la visita pa reforzar el salón de receiciones con delles vigues.

En 2001, los arquiteutos Luis Estébanez y Javier Uría idearon la última reforma, vaciando tol interior y dexando namás la fachada, un trabayu que los obreros tuvieron que facer picando a mano. Del interior, conservóse la escalinata central cola balaustrada y el pasamanos, amás de delles vidreres y escudos. Cuasi dos años depués, inauguróse cola presencia del tovía Príncipe d'Asturies, Felipe, acompañáu d'otres personalidaes polítiques del momentu.

La Plaza Mayor, Plaza de la Villa o La Plaza son les señes de la Casa Conceyu. Anque tamién llevó'l nome de Plaza de la Constitución demientres la Primer República (1873-1874). Otru nome que pensaron pa ella nesti tiempu foi Plaza de la República, pero hubo qu'esperar a 1931 pa facelu realidá. Asina, l'Hotel Madrid, na so publicidá anunciaba que disponía de “*confortables departamentos especiales para familias*” y “*habitaciones con agua corriente*”, acompañao too ello con semeyes de moxes y mozos en traxebañu disfrutando de la playa (tando asitiáu daquella na Plaza de la República, 1). Esti edificiu, qu'anguaño forma parte de les dependencias municipales, ye conocíu pol estucu con dibuxos en relieve que presenta na fachada, mui poco común nel norte d'España.

Del otru llau de la Casa Conceyu hai otru hotel que tovía sigue abiertu. Nesi edificiu naciera Claudio Alvargonzález (l'Héroe d'Abtao y l'alcalde más breve de Xixón, que-y da'l nome oficial a una parte del Paséu d'El Muelle); pero quien tuvo la idea d'abrir ehí una hospedería foi Manuel Meana Canal, conocíu como 'L'Aldeanu', que primero abriera'l chigre *El Diablo* na Plaza'l Marqués, y yá nel sieglu XX compró'l terrén pa facer la hospedería *El Laurel* (qu'entós tenía namás 15 cuartos).

Col tiempu, Manuel Meana Canal foi adulces ampliando la so hospedería y mercando les cases d'alredor, hasta camudar el nome y convertila no que ye anguaño, l'*Hotel Asturias*. Pa ello, tuvo que pidir un empréstanu al alministrador del Conde de Revillagigedo. Demientres la posguerra -que traxo muncha fame a Xixón- 'L'Aldeanu' repartía comida a les families de pescadores que lo necesitaben. Les coles, pela parte d'atrás del hotel, llegaben hasta la Casa Natal de Xovellanos. Cuando finó, dexó nel testamentu que se siguiera faciendo esi repartu.

Pero lo que más aumentó la fama d'esti hotel familiar foi'l rodaxe de la película *Volver A Empezar*, del direutor José Luis Garci. Va convertise na primer película española n'algamar un Óscar na categoría de Meyor Película Estranxera. En 2014, una aplicación de realidá aumentada permitía a los sos güéspedes ver nel móvil (apuntando a dellos oxetos) les escenes grabaes dientro del hotel, que na actualidá tien cuatro estrelles.

Les entraes a la Plaza Mayor nun tienen güei nome oficial distintu al de la propia plaza, anque antaño sí lu tuvieron. Dalgún pasu ta hasta desaparecíu, como'l de Correos -que pasó a ser un patiu pa la vecindá del edificiu-. La cai A-20 yera la que daba pasu a la Plaza'l Marqués (onde tuvo'l Bar La Pipa, qu'había qu'atravesar pa llegar a Pelayo). La cai A-18 o la cai Fonte de la Plaza yera la qu'entraba dende la cai Ventura Álvarez Sala. Y pel llau derechu de la Casa Conceyu taba'l Tránsitu de la Pescadería, que salía al Muro. Per atrás y pegáu al edificiu que nos ocupa, taba l'antiguu mercáu de pescáu -qu'hubo que mover pa contra l'arenal cuando se ficeron nél les obres (alredor de 1930), pa construyir la Pescadería

Municipal nueva-. En 1939 quixeron da-y a esti Tránsitu'l nome d'Emilio Tuya (en recuerdu d'esi alcalde), anque a la fin lo que llamaron asina foi una cai nel barriu L'Arena.

La Casa Conceyu úsase pa celebrar los plenos, pa facer receiciones oficiales y tamién pa celebrar bodes civiles. Pero la Plaza Mayor caltién una vida popular d'alcuentru, de pasu del Camín de Santiago, de culinos de sidra al sol, de mercáu artesanu un fin de selmana al mes, de pregones de toles fiestes, d'espectáculos musicales, y tamién de protesta y reclamu social.

## BIBLIOGRAFÍA

- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- <https://www.elcomercio.es/gijon/201508/16/casa-consistorial-cumple-anos-20150816001840-v.html>
- <http://hotelasturiasgijon.es/el-hotel/historia/>
- <https://www.elcomercio.es/gijon/201408/01/cine-aloja-hotel-asturias-20140801003549-v.html>
- <https://gijonenelrecuerdo.elcomercio.es/2019/11/la-nueva-pescaderia-de-gijon-1928-1930.html>
- <https://www.todocoleccion.net/coleccionismo-revistas-periodicos/dos-aspectos-verano-gijon-fotografo-suarez-publicidad-hotel-madrid-gijon-hoja-revista>

## Sobre'l fotógrafu

**FOAT.** Les sigles correspuenden a les iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Ye una sociedá qu'entamó a trabayar en 1958 y tovía sigue n'activo. Tenía avionetes propies yá nos años cincuenta (delles mercaes nel estranxeru), coles que los sos fotógrafos percorrien tol territoriu nacional. FOAT asoleyó más d'un millón d'imáxenes que faen una de les mayores coleiciones de fotografía histórica española.

Testos  
de **Leticia Blas Barrero**

### Semeyes del alumnáu de fotografía de la **Universidá Popular:**

Julio César Alonso Paniagua, M<sup>a</sup> José García Polanco, Julio Carrizosa Bautista, Joaquín Suárez Campano, Juan José Hurtado Martín, Concepción Pérez Ramos, Isabel Sanz Ruiz, Beatriz Gil González, Ramón González Fernández y Sara Odrisolo Fanjul.

## Castellano

La Plaza Mayor es uno de los sitios más visitados por los y las turistas que pasan por Gijón/Xixón, un rincón con encanto y donde siempre hay una excusa para cruzar, pararse y sacar una foto: la decoración navideña, un mercado o la lluvia sobre el empedrado. La idea de hacer una plaza adecuada y un ayuntamiento acorde con las dimensiones de la villa -que ya andaba cerca de los 30.000 habitantes- es de mediados del siglo XIX.

El arquitecto provincial, Andrés Coello, diseñó el edificio y el entorno y la obra comenzó en 1861 pagada por las arcas públicas. Tres años después, Luis Céspedes -arquitecto provincial- y Lucas María Palacios -arquitecto municipal- realizan algunas modificaciones, con un estilo más historicista que clasicista, y haciendo que uno de los lados de la plaza quede sin porticar. El Ayuntamiento y su plaza se inauguraron durante las fiestas de Gijón/Xixón, el 15 de agosto de 1865.

El tejado del Ayuntamiento se remodeló entre 1923 y 1927. Y ya en los años sesenta, arreglaron los forjados y quitaron la casa del bedel. Franco visitó Gijón/Xixón por última vez en 1971, y aprovecharon la visita para reforzar el salón de recepciones con varias vigas.

En 2001, los arquitectos Luis Estébanez y Javier Uría idearon la última reforma, vaciando todo el interior y dejando nada más la fachada, un trabajo que los obreros tuvieron que realizar picando a mano. Del interior, se conservó la escalinata central con la balaustrada y el pasamanos, además de algunas vidrieras y escudos. Casi dos años después, se inauguró con la presencia del aún Príncipe de Asturias, Felipe, acompañado de otras personalidades políticas del momento.

La Plaza Mayor, Plaza de la Villa o La Plaza son las señas postales, esto es, la dirección del Ayuntamiento. Aunque también llevó por nombre Plaza de la Constitución durante la Primera República (1873-1874). Otro nombre que pensaron para ella en este tiempo fue Plaza de la República, pero hubo que esperar a 1931 para hacerlo realidad. De este modo, el Hotel Madrid, en su publicidad anunciaba que disponía de “confortables departamentos especiales para familias” y “habitaciones con agua corriente”, acompañado todo ello con fotografías de chicas y chicos en traje de baño disfrutando de la playa (estando localizado de aquella en la Plaza de la República, 1). Este edificio, que en la actualidad forma parte de las dependencias municipales, es conocido por el estuco con dibujos en relieve que presenta en su fachada, muy poco común en el norte de España.

Del otro lado del edificio del Ayuntamiento hay otro hotel que todavía sigue abierto. En esa casa había nacido Claudio Alvargonzález (el Héroe de Abtao y el alcalde más breve de Gijón/Xixón, que le da el nombre oficial a una parte del Paseo de El Muelle); pero quien tuvo la idea de abrir ahí una hospedería fue Manuel Meana Canal, conocido como ‘L’Aldeanu’, que primero había abierto el *chigre* El Diablo en la Plaza del Marqués, y ya en el siglo XX compró el terreno para hacer la hospedería El Laurel (que por aquel entonces tenía solo 15 habitaciones).

Con el tiempo, Manuel Meana Canal fue poco a poco ampliando su hospedería y comprando las casas de alrededor, hasta cambiarle el nombre y convertirla en lo que es ahora, el Hotel Asturias. Para ello, tuvo que pedir un préstamo al administrador del Conde de Revillagigedo. Durante la posguerra -que trajo mucha hambruna a Gijón/Xixón-

‘L’Aldeanu’ repartía comida a las familias de pescadores que lo necesitaban. Las colas, por la parte de atrás del hotel, llegaban hasta la Casa Natal de Jovellanos. Cuando murió, dejó en su testamento que se siguiera haciendo dicho reparto.

Pero lo que más aumentó la fama de este hotel familiar fue el rodaje de la película *Volver A Empezar*, del director José Luis Garcí, que se convertirá en la primera película española en conseguir un Óscar en la categoría de Mejor Película Extranjera. En 2014, una aplicación de realidad aumentada permitía a sus huéspedes ver en el móvil (apuntando a algunos objetos) las escenas grabadas dentro del hotel, que en la actualidad tiene cuatro estrellas.

Las entradas a la Plaza Mayor no tienen hoy en día nombre oficial distinto al de la propia plaza, aunque antaño sí lo tuvieron. Algún paso está incluso desaparecido, como el de Correos -que pasó a ser un patio para la vecindad del edificio-. La calle A-20 era la que daba paso a la Plaza del Marqués (donde estuvo el Bar La Pipa, que había que atravesar para llegar a Pelayo). La calle A-18 o la calle Fuente de la Plaza era la que entraba desde la calle Ventura Álvarez Sala. Y por el lado derecho del Ayuntamiento estaba el Tránsito de la Pescadería, que salía al Muro. Por atrás y pegado al edificio que nos ocupa, estaba el antiguo mercado de pescado -que hubo que mover hacia el arenal cuando se acometieron en él las obras (alrededor de 1930), para construir la nueva Pescadería Municipal -. En 1939 quisieron darle a este Tránsito el nombre de Emilio Tuya (en recuerdo de ese alcalde), aunque finalmente lo que sellamó así fue una calle en el barrio de L’Arena.

El Ayuntamiento se usa para celebrar los plenos, para hacer recepciones oficiales y también para celebrar bodas civiles. Pero la Plaza Mayor mantiene una vida popular de encuentro, de paso del Camino de Santiago, de culinos de sidra al sol, de mercado artesano un fin de semana al mes, de pregones de todas las fiestas, de espectáculos musicales, y también de protesta y reclamo social.

## BIBLIOGRAFÍA

- PIÑERA, Luis Miguel. *Las Calles de Gijón. Historia de sus nombres*. El Comercio, 2004.
- <https://www.elcomercio.es/gijon/201508/16/casa-consistorial-cumple-anos-20150816001840-v.html>
- <http://hotelasturiasgijon.es/el-hotel/historia/>
- <https://www.elcomercio.es/gijon/201408/01/cine-aloja-hotel-asturias-20140801003549-v.html>
- <https://gijonenelrecuerdo.elcomercio.es/2019/11/la-nueva-pescaderia-de-gijon-1928-1930.html>
- <https://www.todocoleccion.net/coleccionismo-revistas-periodicos/dos-aspectos-verano-gijon-fotografo-suarez-publicidad-hotel-madrid-gijon-hoja-revista>

## Sobre el fotógrafo

**FOAT.** Las siglas corresponden a las iniciales de Fotografía Aérea y Terrestre S.A. Es una sociedad que empezó a trabajar en 1958 y sigue aún en activo. Tenía avionetas propias ya en los años cincuenta (algunas de ellas compradas en el extranjero), con las que sus fotógrafos recorrían todo el territorio nacional. FOAT sacó a la luz más de un millón de imágenes que conforman una de las mayores colecciones de fotografía histórica española.

Textos  
de **Leticia Blas Barrero**

### Fotografías del **alumnado** de fotografía de la **Universidad Popular:**

Julio César Alonso Paniagua, M<sup>a</sup> José García Polanco, Julio Carrizosa Bautista, Joaquín Suárez Campano, Juan José Hurtado Martín, Concepción Pérez Ramos, Isabel Sanz Ruiz, Beatriz Gil González, Ramón González Fernández y Sara Odrisolo Fanjul.